

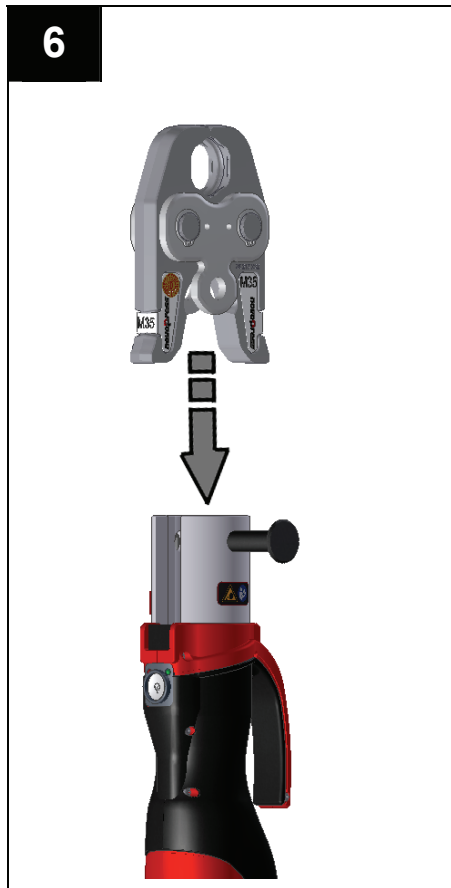
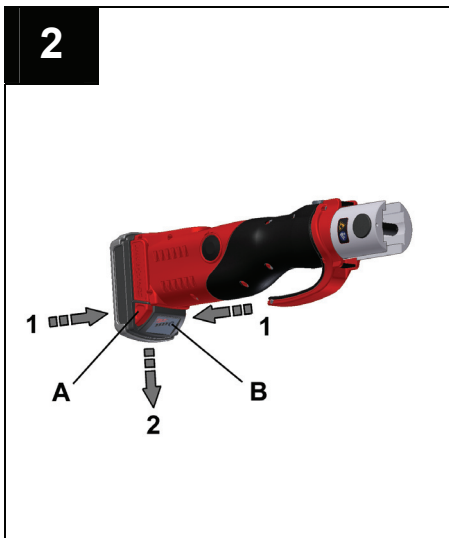
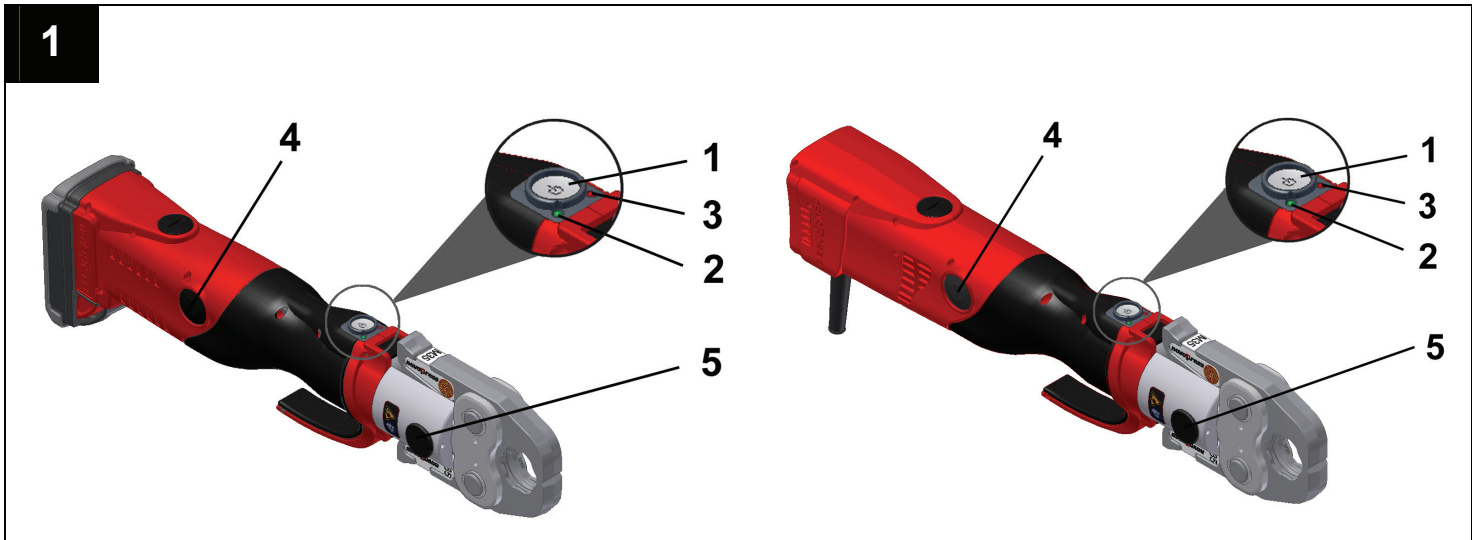


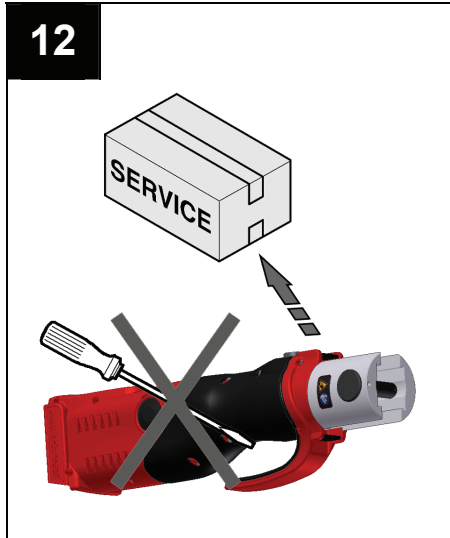
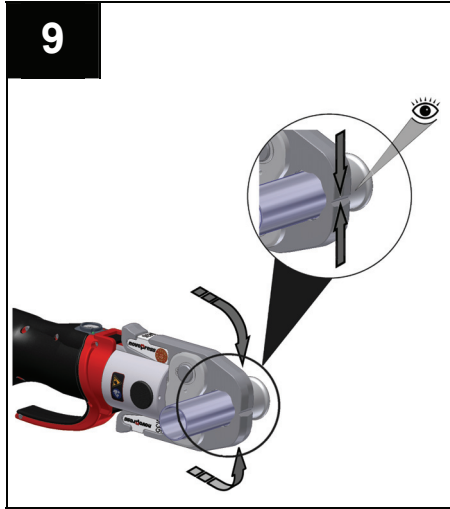
ACO202



ECO202

DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale d'istruzioni
ES	Instrucciones de uso
NL	Handleiding





DE	Deutsch	1
EN	English	13
FR	Français	25
IT	Italiano.....	37
ES	Español	49
NL	Nederlands.....	61

DE Deutsch**Originalbetriebsanleitung****Inhaltsverzeichnis**

1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	1
2	Grundlegende Sicherheitshinweise	2
3	Symbole auf dem Gerät.....	3
4	Lieferumfang.....	4
5	Technische Daten.....	4
6	Kurzbeschreibung des Pressgerätes.....	6
7	Inbetriebnahme und Betrieb	7
8	Reinigung, Wartung und Reparatur.....	10
9	Entsorgung.....	11
10	Garantie	11
11	EG-Konformitätserklärung	12

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pressgeräte sind ausschließlich für den Einsatz von Pressbacken bzw. Zwischenbacken und Press-Schlingen vorgesehen, die von Novopress hergestellt werden, bzw. von Novopress in Übereinstimmung mit dem Systemanbieter als geeignet erklärt werden. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Systemanbieter oder an Novopress.

Die Geräte, die Pressbacken und Press-Schlingen dienen ausschließlich dem Verpressen von Rohren und Fittings, für die die entsprechenden Pressbacken und Press-Schlingen vorgesehen sind.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Sämtliche Arbeiten mit diesem Werkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, können zu Schäden am Pressgerät, dem Zubehör und der Rohrleitung führen. Undichtigkeiten und /oder Verletzungen können die Folge sein.

Für Schäden

- aus der Benutzung ungeeigneter Presswerkzeuge bzw. Presswerkzeuge anderer Hersteller oder
- durch Anwendungen, die außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung durch geführt werden,


haftet Novopress nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen sowie die Beachtung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen in ihrer aktuellen Fassung.

2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!



	<p>WARNUNG! Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.</p>
---	---


	<p>VORSICHT! Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.</p>
---	--


	<p>Information! Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.</p>
---	---


Betriebsanleitung sorgfältig lesen!

Die beiliegenden Sicherheitshinweise beachten!



 	<p>WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.</p> <p>Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf und geben Sie die Geräte nur mit Anleitung an andere Personen weiter
---	--

	<p>WARNUNG! Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke</p> <p>Bei fehlerhafter Anwendung oder Benutzung von verschlissenen oder beschädigten Presswerkzeugen und Pressgeräten besteht Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Presswerkzeuge und Pressgeräte dürfen nur durch eine Fachkraft verwendet werden. – Wartung und Wartungsintervalle zwingend einhalten. – Vor jedem Gebrauch die Presswerkzeuge und Pressgeräte auf Risse und sonstige Verschleißerscheinungen prüfen. – Presswerkzeuge und Pressgeräte mit Materialrissen oder sonstigen Verschleißerscheinungen sofort ausmustern und nicht mehr verwenden. – Presswerkzeuge und Pressgeräte nur in technisch einwandfreien Zustand verwenden. – Nach fehlerhafter Anwendung Presswerkzeug und Pressgerät nicht mehr verwenden und durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüfen lassen.
---	---

	<p>VORSICHT! Beschädigungen und Fehlfunktionen des Presswerkzeuges und des Pressgeräts durch unsachgemäßen Umgang.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Abgenutzte Presswerkzeuge tauschen. – Für Transport und Lagerung Transportkoffer verwenden und die Presswerkzeuge und das Pressgerät in einem trockenen Raum aufbewahren. – Beschädigungen sofort von einer autorisierten Fachwerkstatt überprüfen lassen. – Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungs- und Korrosionsschutzmittel beachten.
---	--

	<p>Information!</p> <p>Entnehmen Sie die Verarbeitungs- und Montageanweisungen für Fitting oder Rohre den Unterlagen des Systemanbieters.</p>
---	--

3 Symbole auf dem Gerät

Symbol	Bedeutung
	Wartungsaufkleber; gibt die nächste Wartung an.
	Warnung vor wegfliegenden Bruchstücken

4 Lieferumfang

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

ACO202	ECO202
Pressgerät inkl. Betriebsanleitung	Pressgerät inkl. Betriebsanleitung
Ladegerät inkl. Bedienungsanleitung	
Akku 18 V d.c.	
Sicherheitshinweise	Sicherheitshinweise
Serviceanschriften	Serviceanschriften
Transportkoffer	Transportkoffer

Weiteres Zubehör (z.B. Pressbacken, Zwischenbacken, Press-Schlingen) ist optional beigelegt. Den Umfang bitte über den Systemanbieter erfragen.

5 Technische Daten

ACO202/ECO202

Gerät:	ACO202	ECO202
Nennspannung:	18 V d.c.	siehe Typenschild
Frequenz:	--	siehe Typenschild
Leistungsaufnahme	450 W	siehe Typenschild
Nennkraft:	32 kN	32 kN
Höhe:	125 mm	111 mm
Länge:	408 mm mit Akku 1,5 Ah 428 mm mit Akku 3,0 Ah	430 mm
Breite:	80 mm	75 mm
Nettogewicht:	2,9 kg (ohne Akku)	3,9 kg
Pressbereich:	Kunststoff: bis 75 mm Ø (bis 110 mm Ø systemabhängig) Metall: bis 54 mm Ø (bis 108 mm Ø systemabhängig)	Kunststoff: bis 75 mm Ø (bis 110 mm Ø systemabhängig) Metall: bis 54 mm Ø (bis 108 mm Ø systemabhängig)
Schalleistungspegel max.	87,5 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers:	76,5 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Vibrationswert:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾

Gerät:	ACO202	ECO202
Schutzart:	IP20	IP20
Schutzklasse:		II
Betriebsart:		S3 – 40%
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C	-10°C bis +50°C


1) Messunsicherheit 3 db(A) 2) Messunsicherheit 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Achtung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

Akku (nur ACO202)

Spannung:	18 V d.c. (Lithium-Ionen)	
Kapazität:	1,5 Ah	3,0 Ah
Höhe:	54 mm	75 mm
Länge:	124 mm	120 mm
Breite:	82 mm	75 mm
Gewicht	0,41 kg	0,68 kg
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C	-10°C bis +50°C

	<p>Information!</p> <p>Die Akkus sind werkseitig nicht aufgeladen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Vor der ersten Inbetriebnahme Akkus laden.
---	---

Ladegerät

Die Funktionsweise und Bedienung des Ladegerätes und der Akkus entnehmen Sie der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät.

6 Kurzbeschreibung des Pressgerätes

6.1 Pressautomatik (Bild 1)

Das Gerät besitzt eine Pressautomatik. Diese gewährleistet stets eine vollständige Verpressung. Die Pressautomatik schaltet sich aus Sicherheitsgründen erst ein, wenn die Verpressung begonnen hat, d.h. ab Beginn der Verformung des Fittings. Nach Auslösen der Pressautomatik geht die grüne LED (2) aus und der Pressvorgang läuft automatisch ab. Jetzt kann die Verpressung nur noch durch Drücken und Halten des Entriegelungsknopfs (4) unterbrochen werden. Nach vollendeter Verpressung schaltet sich der Motor automatisch ab und die grüne LED leuchtet wieder.

Wird der Start-Taster (1) vor Einsetzen der Pressautomatik losgelassen, so fährt der Kolben im Pressgerät in seine Ausgangslage zurück. Die Verpressung wurde nicht durchgeführt. Der Pressvorgang muss erneut ausgelöst werden.

6.2 Entriegelungsknopf (Bild 1)

Der Verpressvorgang kann jederzeit durch Drücken und Halten des Entriegelungsknopfs (4) unterbrochen werden. Der Kolben im Pressgerät fährt dadurch in seine Ausgangslage zurück.

6.3 Akku (nur ACO202)

6.3.1 Akku abnehmen (Bild 2)

Beide Entriegelungstaster (A) hineindrücken (1) und dann den Akku herausziehen (2).

6.3.2 Akku aufsetzen (Bild 3)

Akku wie dargestellt in das Gerät schieben bis der Akku einrastet.

6.3.3 Akku Zustandsanzeige (Bild 2)

Durch Drücken der Taste (B) wird der Ladezustand des Akkus angezeigt. Die Anzahl der leuchtenden LEDs gibt den Ladezustand an. Eine blinkende LED gibt eine maximale Leistungsreserve von 10% an. Der Akku sollte bald geladen werden.

Befindet sich der Akku, während der Überprüfung des Ladezustands, im Pressgerät, muss die letzte Verpressung mindestens 1 Minute her sein. Die Anzeige ist sonst ungenau.

6.4 ACO202 und Akku



Information!

Das Pressgerät ACO 202 ist nur mit 18 V- Li-Ionen Akkus zu betreiben. Der 18 V- Akku darf nur in dafür geeigneten Pressgeräten verwendet werden.

Verhalten des Pressgerätes nach längerer Nichtbenutzung oder bei Akkuwechsel:

Wird das Pressgerät ca. 30 Minuten nicht benutzt oder der Akku neu eingesetzt, schaltet es in den SLEEP-Modus. Es leuchtet keine LED mehr. Zum Starten des Pressgerätes den Start-Taster kurz betätigen.




Verhalten des Pressgerätes bei entladenem Akku:

Zu Beginn einer Verpressung wird überprüft, ob die Akkuladung ausreicht, um die Verpressung zu beenden. Ist dies nicht der Fall, startet das Gerät nicht. Die grüne LED blinkt.

Blinkt die grüne LED nach einer Verpressung, ist diese Verpressung noch ordnungsgemäß ausgeführt worden. Vor der nächsten Verpressung muss der Akku neu geladen werden.

7 Inbetriebnahme und Betrieb

7.1 ACO202 / ECO202 vorbereiten


	<p>VORSICHT! Quetschgefahr der Finger durch Betreiben des Geräts ohne Pressbacke/Zwischenbacke. (Bild 4)</p> <p>Wenn keine Pressbacke/Zwischenbacke eingesetzt ist, können die Finger in den Gefahrenbereich gehalten werden. Durch Starten des Geräts können die Finger gequetscht werden.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none">– Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben..– Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.
	<p>Information!</p> <p>Bei nicht korrekt eingeschobenem Haltebolzen (5) startet das Gerät nicht. Die grüne LED blinkt.</p>
	<p>Information!</p> <p>Das Pressgerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine kurze Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Gerät abkühlen kann.</p>

- Pressbacke/Zwischenbacke wie in den Bildern 5 bis 7 dargestellt in das Pressgerät einsetzen.

DE 7.2 Bedeutung der LED-Anzeige

LED-Anzeige	Zustand bzw. Ursache	Maßnahme
Grüne LED aus.	Gerät befindet sich im Sleep-Modus.	Start-Taster kurz betätigen (siehe Kapitel 6.4).
Grüne LED leuchtet.	Betriebsbereit	
Grüne LED aus (Verpressvorgang läuft)	Pressautomatik ist an; Gerät beendet den Pressvorgang automatisch.	
Grüne LED blinkt.	Akkuladung nicht ausreichend!	Akku laden oder austauschen.
Grüne LED blinkt.	Haltebolzen nicht korrekt geschlossen.	Haltebolzen einstecken bzw. Haltebolzen und Zylinder überprüfen.
Grüne LED blinkt. (Pressgerät fährt automatisch in Ausgangsstellung zurück).	Haltebolzen hat sich gelöst!	Haltebolzen einstecken bzw. Haltebolzen und Zylinder überprüfen. HINWEIS! Die Verpressung wurde eventuell nicht vollständig beendet, bitte überprüfen und ggf. wiederholen.
Rote LED (3) blinkt.	Gerät außerhalb des Temperaturbereichs	Das Gerät funktioniert nur innerhalb des Temperaturbereiches von -10 bis +50°C. Wenn die rote LED blinkt, muss das Gerät in wärmere/kältere Umgebung gebracht werden. Das Gerät kann durch Leerfahrten erwärmt und auf Betriebstemperatur gebracht werden.
Rote LED leuchtet.	Gerätefehler	Start-Taster betätigen. Wenn das erfolglos ist, dann ist das Pressgerät defekt. Gerät an Fachwerkstatt senden. HINWEIS! Die Verpressung wurde eventuell nicht vollständig beendet, bitte überprüfen und ggf. wiederholen.

7.3 Verpressen

	<p>VORSICHT! Quetschgefahr!</p> <p>Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Keine Körper- oder Fremtteile während des Pressvorganges zwischen die Pressbacken halten. – Die Backenhebel während des Pressvorganges nicht mit den Händen festhalten.
---	--

**VORSICHT!**

Finger nicht in den Gefahrenbereich halten, wenn keine Pressbacke/Zwischenbacke eingesetzt ist. (Bild 4)

Die Finger können gequetscht werden.

Deshalb:

- Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben.
- Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.

**Information!**

Bei nicht korrekt eingeschobenem Haltebolzen (5) startet das Gerät nicht. Die grüne LED blinkt.

**Information!**

Beachten Sie die Bedienungsanleitung der Presswerkzeuge!

1. Prüfen Sie, ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Pressbacke/Press-Schlinge übereinstimmt.
2. Zum Aufsetzen der Pressbacke / Press-Schlinge die Hinweise des Systemherstellers beachten. (Bild 8)
Bei Verwendung einer Press-Schlinge: Die Zwischenbacke nach Angaben des Press-Schlingenherstellers an die Press-Schlinge setzen.

**Information!**

Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass die Pressbacke vollständig geschlossen ist. (Bild 9)

**Information!**

Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass bei der Press-Schlinge kein Spalt zwischen den Segmenten vorhanden ist.

3. Zum Starten den Start-Taster betätigen.
4. Nach beendeter Verpressung:
 - bei Verwendung einer Press-Schlinge: zuerst die Zwischenbacke von der Press-Schlinge lösen und dann
 - die Pressbacke/Press-Schlinge vom Pressfitting lösen (Bild 10).

Reinigung, Wartung und Reparatur



VORSICHT!

Verletzungsgefahr beim Reinigen oder Reparieren durch nicht beabsichtigtes Betätigen des Einschalters.

Deshalb:

- Vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Akku bzw. den Netzstecker herausziehen.

Serviceanschriften

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten dem beiliegenden Blatt „Serviceanschriften“ entnehmen oder unter www.novopress.de abrufen.

Wartungsintervalle

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten ausgeführt werden.

Auf den Presswerkzeugen wird durch eine Prüfplakette die nächste Wartung angegeben. Dieses Klebeschild, mit jährlich wechselnden Farben, gibt das nächste Wartungsdatum (Monat/Jahr) an. Dieses gilt sowohl für Neugeräte und -komponenten, als auch für die einzelnen Wartungsintervalle der Ausrüstungen.

Regelmäßig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstages) oder bei Verschmutzung (Bild 10)

Auf äußerlich erkennbare Beschädigungen, Materialrisse und andere Abnutzungserscheinungen untersuchen. Liegen Mängel vor, das Gerät nicht mehr verwenden, sondern reparieren lassen.

Halbjährlich

Das Gerät durch eine Elektrofachkraft oder eine Novopress-Fachwerkstatt überprüfen.

Jährlich

Das Pressgerät bei Novopress oder in einer Novopress-Fachwerkstatt überprüfen und warten lassen.

9 Entsorgung

DE

**VORSICHT!****Gefahr für das Grundwasser
Das Gerät enthält Hydrauliköl.**

Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe.

Deshalb:

- Gerät umweltgerecht entsorgen.

Zur Entsorgung von Akkus und Ladegerät sind die Hinweise der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät zu beachten.

Novopress empfiehlt die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

Das Produkt ist konform mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In Anlehnung an die EU Richtlinie 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet Altgeräte zurückzunehmen und fachgerecht zu entsorgen.

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Novopress zurückzugeben.

10 Gewährleistung und Garantie

Die Firma Novopress gewährt auf Ihre Pressgeräte und -werkzeuge die volle gesetzliche Gewährleistung von 24 Monaten. Die Gewährleistungszeit beginnt immer mit dem Zeitpunkt der Auslieferung und ist im Zweifelsfall anhand der Kaufunterlagen nachzuweisen.

Innerhalb der Gewährleistungszeit umfasst die Gewährleistung die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel dieser Werkzeuge, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Verwendung von Produkten entstehen, welche nicht von Novopress für ihre Pressgeräte freigegeben wurden.
- Schäden, die durch Verpressen ungeeigneter Rohre oder Fittings entstehen.

Für Verschleißteile leistet Novopress nur während der vorgesehenen Lebensdauer Gewährleistung.

Leistungen aus Gewährleistungsansprüchen müssen nicht bezahlt werden. Allerdings hat der Verwender die Kosten für Hin- und Rückfracht zu tragen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät nicht demontiert an Novopress oder eine Novopress-Fachwerkstatt geschickt wird.

Eine Reparatur oder ein Austausch des Gerätes auf Gewährleistungsgründen führt zu keiner Verlängerung der Gewährleistungszeit. Die Reparatur oder der Austausch kann nur durch

neuwertige Teile erfolgen, deren Funktion denen der alten Teile entsprechen. Jedes defekte und somit ausgetauschte Teil ist Eigentum des Herstellers.

Anschlussgarantie nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist

Wir garantieren für die Zeit nach der gesetzlichen Gewährleistungsfrist freiwillig die wie folgt aufgeführten Anschlussgarantien.

1 Jahr Anschlussgarantie für neue Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von einem Jahr für alle neuen Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

3 Jahre Anschlussgarantie für neue Pressbacken

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von drei Jahren für alle neuen Pressbacken, Wechselbacken und Presseinsätze, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

Gewährleistung auf Reparaturen

Novopress gewährt nach Ablauf der Gewährleistungszeit des Neuproduktes im Falle einer danach erfolgten Reparatur folgende Gewährleistungen auf die Reparatur und die Ersatzteile:

- 6 Monate Gewährleistung auf ausgewechselte Ersatzteile.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Baugruppen.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Pressgeräte.

11 EG-Konformitätserklärung

entsprechend EG-Richtlinien 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die

Pressgeräte ACO202 und ECO202

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entsprechen. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendung der Maschine oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Deutschland



Sven Meyer
Geschäftsführer
15.02.2010

Translation of the Original Instructions

Contents

1	Proper use	13
2	Basic safety information.....	14
3	Symbols on the device.....	15
4	Scope of supply	16
5	Technical data.....	16
6	Brief description of the press device.....	18
7	Commissioning and operation	19
8	Cleaning, maintenance and repair.....	22
9	Disposal	23
10	Warranty and guarantee	23
11	EU Declaration of Conformity	24

1 Proper use

These press devices are intended exclusively for use with press jaws/adaptor jaws and press collars manufactured by Novopress or approved by Novopress in agreement with the system supplier. For further details, please contact the system supplier or Novopress direct.

The devices, press jaws and press collars are to be used exclusively for the purpose of press-fitting pipes and fittings for which the relevant press jaws and press collars have been designed.

Any use beyond or different to that described here shall be regarded as improper use.

All work with this tool that does not correspond to proper use may lead to damage to the press device, the accessories or the pipes. Leaks and/ or injury may result.


Novopress is not liable for damage resulting from


- the use of unsuitable press tools or press tools from other manufacturers, or
- applications that do not conform to proper use.

Proper use also includes compliance with the Operating Manual, adherence to the inspection and maintenance conditions as well as compliance with the latest versions all the relevant safety regulations.

2 Basic safety information

The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with special caution in these cases. Pass all health and safety instructions on to other users and technicians.



	<p>WARNING! This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.</p>
---	---

	<p>CAUTION! This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/or material damage.</p>
---	---

	<p>Information! This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.</p>
---	---

Please read this Operating Manual carefully.

The safety instructions it contains must be observed.

 	<p>WARNING! Read all safety information and instructions.</p> <p>Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Keep all safety information and instructions for future use and only pass the devices on to others together with the instructions.
---	--

	<p>WARNING! Risk of injury from ejected fragments</p> <p>Incorrect or improper use or the use of worn or damaged press tools and press devices carries a risk of injury from ejected fragments.</p> <p>Therefore</p> <ul style="list-style-type: none"> – Press tools and press devices may only be used by trained personnel. – Compliance with the specified service work and service intervals is mandatory. – Check the press tools and press devices for cracks and other signs of wear before each use. – Discard all press tools and press devices with material cracks or other signs of wear immediately and do not use them any longer. – Only use press tools and press devices that are in perfect technical condition. – Following incorrect use, do not use the press tool and press device any longer and have them inspected by an authorised workshop.
	<p>CAUTION! Unskilled use may lead to damaged or malfunctioning press tools and press devices.</p> <p>Therefore</p> <ul style="list-style-type: none"> – Replace worn press tools. – Use carrying cases for transportation and storage and keep press tools and press devices in a dry room. – Have damage checked immediately by an authorised workshop. – Comply with the safety instructions regarding the cleaning and anti-corrosion agents used.
	<p>Information!</p> <p>Consult the documents provided by the system supplier for handling and assembly instructions for fittings and pipes.</p>

3 Symbols on the device

Symbol	Meaning
	<p>Service sticker; indicates when the next service is due</p>
	<p>Warning of ejected fragments</p>

4 Scope of supply

The scope of supply for the standard equipment includes:

ACO202	ECO202
Press device incl. operating instructions	Press device incl. operating instructions
Battery charger incl. operating instructions	
Battery 18 V DC	
Safety instructions	Safety instructions
Service addresses	Service addresses
Carrying case	Carrying case

Optional additional accessories (e.g. press jaws, adaptor jaws, press collars) may also be included. Please contact the system supplier for information on the scope of supply.

5 Technical data

ACO202/ECO202

Device:	ACO202	ECO202
Rated voltage:	18 V DC	see rating plate
Frequency:	--	see rating plate
Power consumption:	450 W	see rating plate
Nominal force:	32 kN	32 kN
Height:	125 mm	111 mm
Length:	408 mm with 1.5 Ah battery 428 mm with 3.0 Ah battery	430 mm
Width:	80 mm	75 mm
Net weight:	2.9 kg (without battery)	3.9 kg
Compression range:	Plastic: up to Ø 75 mm (up to Ø 110 mm, dep. on system) Metal: up to Ø 54 mm (up to Ø 108 mm, dep. on system)	Plastic: up to Ø 75 mm (up to Ø 110 mm, dep. on system) Metal: up to Ø 54 mm (up to Ø 108 mm, dep. on system)
Max. noise level:	87,5 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Noise pressure level at the user's ear:	76,5 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Vibration value:	<2.5 m/s ² ²⁾	<2.5 m/s ² ²⁾
Type of protection:	IP20	IP20

Device:	ACO202	ECO202
Protection class:		II
Operating mode:		S3 – 40%
Temperature range during operation:	-10°C to +50°C	-10°C to +50°C

1) Measurement uncertainty 3 db(A) 2) Measurement uncertainty 1.5 m/s²


The stated vibration emission value was measured using a standard test procedure and can be employed for the purpose of comparison with another device.

The stated vibration emission value can also be used to obtain an initial estimate of interruptions during intermittent operation.

Caution: The vibration emission value may differ from the stated value while the device is actually in use, depending upon the manner in which the device is used. It may be necessary to establish safety measures to protect operating personnel, depending on the actual conditions of use (intermittent operation).

Rechargeable battery (ACO202 only)

Voltage:	18 V DC (lithium-ion)	
Capacity:	1.5 Ah	3.0 Ah
Height:	54 mm	75 mm
Length:	124 mm	120 mm
Width:	82 mm	75 mm
Weight:	0.41 kg	0.68 kg
Temperature range during operation:	-10°C to +50°C	-10°C to +50°C

	<p>Information!</p> <p>The batteries are not charged at the factory.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Charge the batteries before using for the first time.
---	--

Battery charger

For information on the function and operation of the battery charger and the rechargeable batteries, please consult the battery charger operating instructions.

6 Brief description of the press device

6.1 Automatic press cycle (Fig. 1)

The device features an automatic press cycle. This ensures that the pressing operation is always completed. For safety reasons, the automatic press cycle only switches on when the pressing operation has started, i.e. when the fitting starts to be shaped. After the automatic press cycle has been triggered, the green LED (2) goes out and the pressing operation runs automatically. The pressing operation can then only be stopped by pressing and holding release button (4). After the pressing operation has been completed, the motor automatically switches off and the green LED lights up again.

If start button (1) is released before the automatic press cycle begins, the piston in the press device moves back to its starting position. The pressing operation will not have been completed. The pressing operation must be triggered again.

6.2 Release button (Fig. 1)

The pressing operation can be stopped at any time by pressing and holding release button (4). The piston in the press device then returns to its starting position.

6.3 Rechargeable battery (ACO202 only)

6.3.1 Removing the battery (Fig. 2)

Push in (1) the two release buttons (A) and then remove the battery (2).

6.3.2 Inserting the battery (Fig. 3)

Slide the battery onto the device as illustrated until it clicks into place.

6.3.3 Battery charge indicator (Fig. 2)

The battery charge is displayed when button (B) is pressed. The number of LEDs lit up denotes the battery charge. One flashing LED indicates a maximum power reserve of 10%. The battery must be charged soon.

If the battery is inserted in the press device while the battery charge is being checked, the last pressing operation must have been completed at least 1 minute prior to this. Otherwise the display will be inaccurate.

6.4 ACO202 and battery



Information!

The ACO202 press device must only be operated with 18 V lithium-ion rechargeable batteries. The 18 V rechargeable battery must only be used in the appropriate press devices.

Feature of the press device after extended periods out of use or when changing the battery:

If the press device is out of use for approx. 30 minutes or the battery is reinserted, it switches to SLEEP mode. The LED is no longer illuminated. Press the start button briefly to start the press device.




Feature of the press device when the battery is empty:

When a pressing operation begins, a check is made to determine whether the battery charge is sufficient to complete the pressing operation. If this is not the case the device does not start. The green LED flashes.

If the green LED flashes following a pressing operation, the pressing operation was carried out correctly. The battery must be recharged prior to the next pressing operation.

7 Commissioning and operation

7.1 Preparing the ACO202 / ECO202


	<p>CAUTION!</p> <p>Fingers risk being crushed if the device is operated without a press jaw/adaptor jaw (Fig. 4).</p> <p>If no press jaw/adaptor jaw is fitted, fingers could be placed in the at-risk zone. Fingers could be crushed when the device is started.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Do not operate the device without press jaws. – Keep your fingers away from the at-risk zone.
	<p>Information!</p> <p>The device will not start if the retaining pin (5) is incorrectly inserted. The green LED flashes.</p>
	<p>Information!</p> <p>The press device is not suitable for continuous operation. Following 30 minutes of continuous operation, a short break of at least 15 minutes must be taken to allow the device to cool down.</p>


- Insert the press jaw/adaptor jaw into the press device as shown in Fig. 5 to 7.


EN 7.2 Meaning of the LED display


LED display	Status/cause	Measure
Green LED off.	Device is in SLEEP mode.	Briefly press the start button (see section 6.4).
Green LED lights up.	On standby.	
Green LED off (pressing operation in progress).	Automatic press cycle is on, device ends the pressing operation automatically.	
Green LED flashes.	Insufficient battery charge.	Charge or replace battery.
Green LED flashes.	Retaining pin not correctly shut.	Insert retaining pin, or check retaining pin and cylinder.
Green LED flashes. (Press device automatically returns to initial position.)	Retaining pin has come loose.	Insert retaining pin, or check retaining pin and cylinder. NOTE The pressing operation may not have been completed; please check and repeat if necessary.
Red LED (3) flashes.	Device not within the temperature range.	The device only works within a temperature range from -10 to +50°C. If the red LED is flashing, the device must be moved into a warmer or colder area. The device can be warmed to operating temperature by means of dry runs.
Red LED lit up.	Device fault.	Press the start button. If this is unsuccessful, the press device is defective. Send the device to a specialist workshop. NOTE The pressing operation may not have been completed; please check and repeat if required.

7.3 Performing the pressing operation


	<p>CAUTION! Danger of crushing!</p> <p>There is a risk of crushed fingers and hands.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Keep body parts and foreign objects away from the press jaws during the pressing operation. – Do not hold the jaw levers with your hands during the pressing operation.
---	---


	<p>CAUTION!</p> <p>Keep fingers away from the at-risk zone if no press jaw/adaptor jaw is fitted (Fig. 4).</p> <p>Fingers may get crushed.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Do not operate the device without the jaws. – Keep your fingers away from the at-risk zone.
---	---

	<p>Information!</p> <p>The device will not start if the retaining pin (5) is incorrectly inserted. The green LED flashes.</p>
---	--

	<p>Information!</p> <p>Comply with the operating instructions for the press tools.</p>
---	---

1. Check whether the nominal width of the press fitting matches the nominal width of the press jaw/press collar.
2. Comply with the system manufacturer's instructions when fitting the press jaw/press collar (Fig. 8).
If using a press collar: Fit the adaptor jaw to the press collar as described in the press collar manufacturer's instructions.

	<p>Information!</p> <p>Make sure that the press jaw is fully closed when pressing is complete (Fig. 9).</p>
---	---

	<p>Information!</p> <p>Ensure there is no gap between the segments of the press collar when the pressing operation is complete.</p>
---	---

3. To start the process, press the start button.
4. When pressing is complete:
 - If using a press collar: First detach the adaptor jaw from the press collar, then
 - Detach the press jaw/press collar from the press fitting (Fig. 10).

EN 8 Cleaning, maintenance and repair**CAUTION!**

Risk of injury during cleaning or repair work from inadvertently pressing the On switch.

Therefore:

- Comply with the safety instructions and always remove the battery or disconnect the mains plug before performing cleaning, maintenance or repair work.

Service addresses

You can find the addresses of authorised specialist workshops on the “Service addresses” sheet provided or at www.novopress.de.

Service intervals

Service and repair work may only be carried out by Novopress or the authorised Novopress specialist workshops.

The next service is indicated by an inspection sticker on the press tools. This sticker, the colour of which is changed each year, indicates the date of the next service (month/year). This applies both to new devices and components and to the individual service intervals for the equipment.

Routine inspection (before use, at the start of the working day) and when soiled (Fig. 10)

Check for visible damage, material cracks and other signs of wear. If defects are found, do not use the device and have it repaired.


Six-monthly inspection

Have the device inspected by a qualified electrician or a Novopress workshop.

Annual inspection

Have the press device inspected and serviced at Novopress or a Novopress workshop.

9 Disposal

	<p>CAUTION! Groundwater hazard The device contains hydraulic fluid.</p> <p>Hydraulic fluids pose a hazard to groundwater. Uncontrolled draining or improper disposal is punishable by law.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dispose of the device in an environmentally responsible manner.
---	---

The instructions in the Operating Manual provided with the battery charger must be complied with when disposing of rechargeable batteries and the charger.

Novopress recommends that disposal be carried out by authorised specialist companies.

This product conforms to the requirements in EU Directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In accordance with EU Directive 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), manufacturers of electrical devices are obliged to take back old devices and to dispose of them in an appropriate manner.

The product must not be disposed of as normal household waste. Old devices must be returned directly to Novopress for proper disposal.

10 Warranty and guarantee

Novopress provides the full statutory warranty of 24 months for its press devices and tools. The warranty period always commences on the date of delivery, which must be proven by means of the sales documentation in case of doubt.

Within the warranty period, the warranty covers the repair of any damage or malfunction of these tools that is attributable to material or production faults.

The following are not covered by the warranty:

- Damage caused by improper use or inadequate maintenance.
- Damage caused by the use of products not approved by Novopress for use with its press devices.
- Damage caused by pressing unsuitable pipes or fittings.

For wearing parts, the Novopress warranty lasts only for the intended service life.

Service work and parts provided in response to warranty claims do not have to be paid for. However, all shipping costs shall be borne by the user.

Claims can only be accepted if the device is delivered to Novopress or a Novopress workshop in an assembled state.

Repair or replacement of the device under warranty does not result in an extension of the warranty period. Repair or replacement can only be performed using as-new components, the function of which corresponds to that of the old components. All parts that are faulty and consequently replaced are the property of the manufacturer.

Extended warranty on expiry of the statutory warranty period

We voluntarily provide the following extended warranties beyond the statutory warranty period.

1-year extended warranty for new press devices, adaptor jaws and press collars

Novopress provides an extended warranty of one year for all new press devices, adaptor jaws and press collars that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

3-year extended warranty for new press jaws

Novopress provides an extended warranty of three years for all new press jaws, interchangeable jaws and press inserts that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

Repair warranty

Novopress provides the following repair and spare parts warranty beyond the warranty period for new products that undergo repair after this period.

- 6-month warranty for replaced spare parts.
- 12-month warranty for replaced assemblies.
- 12-month warranty for replaced press devices.

11 EU Declaration of Conformity

in accordance with EU Directives 2004/108/EC; 2006/42/EC

We hereby declare that the design, construction and version sold by us of the

ACO202 and ECO202 press devices

conform to the relevant, fundamental health and safety requirements. If the machine is not used in accordance with proper use or in the event of a modification not agreed by us, this declaration shall become null and void.

Applicable standards:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany



Sven Meyer
Managing Director
15.02.2010

Traduction du manuel d'utilisation d'origine

Table des matières

1	Utilisation conforme	25
2	Principales consignes de sécurité	26
3	Symboles sur l'appareil.....	27
4	Contenu de la livraison	28
5	Données techniques	28
6	Brève description de l'appareil de pressage.....	30
7	Mise en service et fonctionnement	31
8	Nettoyage, maintenance et réparation	34
9	Mise au rebut	35
10	Garantie	35
11	Déclaration de conformité CE.....	36

1 Utilisation conforme

Les appareils de pressage sont destinés à être utilisés exclusivement avec des mâchoires de pressage ou des mâchoires intermédiaires et griffes de pressage de fabrication Novopress ou provenant d'un fabricant de systèmes homologué par Novopress. Contactez votre fournisseur de systèmes ou Novopress pour de plus amples informations.

Les appareils, les mâchoires de pressage et les griffes de pressage servent uniquement à comprimer des tubes et raccords pour lesquels les mâchoires et griffes de pressage sont conçues.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Tous les travaux réalisés avec cet outil, non conformes à l'utilisation prévue, peuvent entraîner des dommages à l'appareil de pressage, aux accessoires et à la conduite. Il peut en résulter des fuites et / ou des blessures.

Novopress décline toute responsabilité pour les dommages


- résultant de l'utilisation d'appareils de pressage inadaptés ou provenant d'un autre fabricant ou
- du fait d'applications exécutées en dehors de l'usage prévu.


Pour l'utilisation conforme de l'outil, il convient également de respecter la notice d'utilisation et les conditions de maintenance et de révision, ainsi que toutes les consignes de sécurité en vigueur.

2 Principales consignes de sécurité

Des pictogrammes servent à repérer certains passages du texte. Respectez ces consignes et agissez avec une extrême prudence dans ces cas-là. Transmettez ces consignes de sécurité aux autres utilisateurs !



	<p>AVERTISSEMENT !</p> <p>Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence la mort ou de graves blessures.</p>
---	---


	<p>ATTENTION !</p> <p>Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou minimes et / ou des dommages matériels.</p>
---	---

	<p>Information !</p> <p>Ce symbole indique une information ayant un rapport direct avec la description d'une fonction ou d'un processus.</p>
---	---


Lire attentivement la notice d'utilisation !

Respecter les présentes consignes de sécurité !



 	<p>AVERTISSEMENT !</p> <p>Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions.</p> <p>Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation future et transférer les appareils à d'autres personnes uniquement avec le manuel
---	--

	<p>AVERTISSEMENT !</p> <p>Risque de blessures dû à la projection de fragments</p> <p>En cas d'application erronée ou d'utilisation d'outils d'emboutissage et d'instruments de pressage usés ou endommagés, il y a risque de blessure dû à la projection de fragments.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Seul du personnel spécialisé est autorisé à utiliser les outils d'emboutissage et instruments de pressage. – Respecter impérativement la maintenance et les intervalles de maintenance. – Avant tout usage, contrôler l'absence de fissures et autres traces d'usure sur les outils d'emboutissage et instruments de pressage. – Retirer immédiatement et ne plus réutiliser les outils d'emboutissage et instruments de pressage présentant des fissures dans les matériaux ou d'autres traces d'usure. – N'utiliser les outils d'emboutissage et les instruments de pressage que s'ils sont en parfait état. – Suite à une utilisation erronée, ne plus utiliser l'outil d'emboutissage et l'instrument de pressage et les faire contrôler par un atelier spécialisé agréé
---	--

	<p>ATTENTION !</p> <p>Dommages et dysfonctionnements de l'outil d'emboutissage et de l'instrument de pressage du fait d'une manipulation inadéquate.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Remplacer les outils d'emboutissage usés. – Pour le transport et le stockage, utiliser le coffret de transport et conserver les outils d'emboutissage et l'instrument de pressage dans un endroit sec. – Faire vérifier immédiatement les dommages par un atelier spécialisé agréé. – Respecter les consignes de sécurité des nettoyeurs et agents anticorrosifs utilisés.
---	--

	<p>Information !</p> <p>Consulter les instructions de traitement et de montage des raccords ou tubes dans la documentation du fournisseur de systèmes.</p>
---	---

3 Symboles sur l'appareil

Symbole	Signification
	Autocollant de maintenance ; indique la prochaine maintenance.
	Avertissement relatif à la projection éventuelle de fragments

FR 4 Contenu de la livraison

La livraison de l'équipement standard inclut les éléments suivants :

ACO202	ECO202
Appareil de pressage avec notice d'utilisation	Appareil de pressage avec notice d'utilisation
Chargeur avec manuel d'utilisation	
Accumulateur de 18 V C.c.	
Consignes de sécurité	Consignes de sécurité
Adresses des points de service	Adresses des points de service
Coffret de transport	Coffret de transport

Les autres accessoires (par ex. mâchoires de pressage, mâchoires intermédiaires, griffes de pressage) sont inclus en option. Pour tout renseignement sur le contenu de la livraison, veuillez vous adresser au fournisseur du système.

5 Données techniques

ACO202 / ECO202

Appareil :	ACO202	ECO202
Tension nominale :	18 V C.c.	voir plaque signalétique
Fréquence :	--	voir plaque signalétique
Puissance absorbée	450 W	voir plaque signalétique
Force nominale :	32 kN	32 kN
Hauteur :	125 mm	111 mm
Longueur :	408 mm avec accu de 1,5 Ah 428 mm avec accu de 3,0 Ah	430 mm
Largeur :	80 mm	75 mm
Poids net :	2,9 kg (sans accu)	3,9 kg
Zone de pressage :	Plastique : 75 mm de diam. maxi. (110 mm de diam. maxi. selon l'appareil) Métallique : 54 mm de diam. maxi. (108 mm de diam. maxi. selon l'appareil)	Plastique : 75 mm de diam. maxi. (110 mm de diam. maxi. selon l'appareil) Métallique : 54 mm de diam. maxi. (108 mm de diam. maxi. selon l'appareil)
Nuisance sonore maxi.	87,5 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Niveau de pression acoustique au niveau de	76,5 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾

Appareil :	ACO202	ECO202
l'utilisateur :		
Vibration :	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Type de protection :	IP20	IP20
Classe de protection:		II
Mode de fonctionnement :		S3 – 40 %
Plage de températures de fonctionnement :	de -10°C à +50°C	de -10°C à +50°C


1) Incertitude de mesure 3 db(A) 2) Incertitude de mesure 1,5 m/s²

La valeur indiquée d'émissions oscillatoires a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée à titre d'exemple en comparaison d'un autre appareil. La valeur d'émissions oscillatoires indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Attention : au cours de l'utilisation réelle de l'appareil, la valeur d'émissions oscillatoires peut différer de la valeur indiquée en fonction de la façon dont l'appareil est employé. Selon les conditions réelles d'utilisation (exploitation intermittente), il peut être nécessaire de prendre des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur.

Accumulateur (ACO202 uniquement)

Tension :	18 V C.c. (lithium-ion)	
Capacité :	1,5 Ah	3,0 Ah
Hauteur :	54 mm	75 mm
Longueur :	124 mm	120 mm
Largeur :	82 mm	75 mm
Poids	0,41 kg	0,68 kg
Plage de températures de fonctionnement :	de -10°C à +50°C	de -10°C à +50°C

	<p>Information !</p> <p>Les accumulateurs ne sont pas chargés à leur sortie d'usine.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Avant la première mise en service, charger les accumulateurs.
---	--

Chargeur

Consulter le manuel d'utilisation du chargeur pour de plus amples informations sur le fonctionnement et l'utilisation du chargeur et de l'accumulateur.

6 Brève description de l'appareil de pressage

6.1 Automatisation de la presse (Fig. 1)

L'appareil est automatisé. Ceci garantit toujours un pressage complet. Pour des raisons de sécurité, le système de pressage automatique ne se met en marche que lorsque le pressage a commencé, c'est-à-dire à partir du début de la déformation du raccord. Après déclenchement du système de pressage automatique, la DEL verte (2) s'éteint et le pressage se déroule automatiquement. Il n'est alors possible d'interrompre le pressage qu'en appuyant sur le bouton de déverrouillage (4) et en le maintenant enfoncé. Une fois le pressage terminé, le moteur s'arrête automatiquement et la DEL verte s'allume de nouveau.

Si la touche Marche (1) est relâchée avant l'activation du système de pressage automatique, le piston retourne à sa position de départ dans l'appareil de pressage. Le pressage n'a pas été effectué. Il est nécessaire de déclencher de nouveau le processus de pressage.

6.2 Bouton de déverrouillage (Fig. 1)

Le pressage peut être interrompu à tout moment en appuyant sur le bouton de déverrouillage (4) et en le maintenant enfoncé. Le piston de l'appareil de pressage retourne ainsi dans sa position de départ.

6.3 Accumulateur (ACO202 uniquement)

6.3.1 Retrait de l'accumulateur (Fig. 2)

Appuyer sur les deux boutons de déverrouillage (A) (1), puis retirer l'accumulateur (2).

6.3.2 Mise en place de l'accumulateur (Fig. 3)

Insérer l'accumulateur dans l'appareil, comme indiqué sur la figure, jusqu'à son enclenchement.

6.3.3 Affichage de l'état de l'accumulateur (Fig. 2)

Appuyer sur la touche (B) pour afficher l'état de charge de l'accumulateur. Le nombre de DEL allumées correspond à l'état de charge. Une DEL qui clignote indique une réserve de puissance maximale de 10 %. Il convient dans ce cas de recharger rapidement l'accumulateur.

Si l'accumulateur se trouve dans l'appareil de pressage au moment de la vérification de l'état de charge, le dernier pressage doit être terminé depuis 1 minute au moins. Sinon, l'affichage n'est pas exact.

6.4 ACO202 et accumulateur



Information !

L'appareil de pressage ACO 202 ne doit fonctionner qu'avec des batteries Li-Ion de 18 V. L'accumulateur de 18 V ne doit être utilisé qu'avec des appareils de pressage prévus à cet effet.

Comportement de l'appareil de pressage après un arrêt prolongé de l'appareil ou le remplacement de l'accumulateur :

L'appareil de pressage se met en mode VEILLE s'il n'est pas utilisé pendant environ 30 minutes ou que l'accumulateur est remplacé. Toutes les DEL sont éteintes. Pour démarrer l'appareil de pressage, appuyer brièvement sur le bouton Marche.

Comportement de l'appareil de pressage avec un accumulateur déchargé :

Au début du pressage, l'appareil vérifie si l'accumulateur est suffisamment chargé pour pouvoir terminer le pressage. Dans le cas contraire, l'appareil ne démarre pas. La DEL verte clignote.

Si la DEL verte clignote après un pressage, cela signifie que le pressage s'est effectué de façon conforme. Avant le prochain pressage, recharger l'accumulateur.

7 Mise en service et fonctionnement

7.1 Préparation de l'ACO202 / ECO202


	<p>ATTENTION !</p> <p>Risque d'écrasement des doigts en cas de fonctionnement de l'appareil sans mâchoire de pressage/ mâchoire intermédiaire. (Fig. 4)</p> <p>Si aucune mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire n'est utilisée, les doigts peuvent se trouver dans la zone à risque. Ils risquent d'être écrasés lors de la mise en marche de l'appareil.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne pas utiliser l'appareil sans mâchoire de pressage. - Ne pas placer les doigts dans la zone à risque.
	<p>Information !</p> <p>Si le boulon d'arrêt (5) n'est pas correctement enfoncé, l'appareil ne démarre pas. La DEL verte clignote.</p>
	<p>Information !</p> <p>L'appareil de pressage n'est pas adapté pour fonctionner en permanence. Il faut respecter une brève pause de 15 minutes minimum après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, afin de permettre à l'appareil de refroidir.</p>

- Mettre en place la mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire dans l'appareil de pressage comme indiqué sur les fig. 5 à 7.


FR 7.2 Signification de l'affichage de DEL


Affichage de DEL	État ou cause	Solution
DEL verte éteinte.	L'appareil est en mode veille.	Appuyez brièvement sur la touche Marche (voir le chapitre 6.4).
La DEL verte est allumée.	Appareil prêt à fonctionner.	
DEL verte éteinte (pressage en cours)	Le système de pressage automatique est en marche ; l'appareil arrête automatiquement le pressage.	
La DEL verte clignote.	L'accumulateur n'est pas assez chargé !	Recharger l'accumulateur ou le remplacer.
La DEL verte clignote.	Boulon d'arrêt pas fermé correctement.	Enfoncer le boulon d'arrêt ou contrôler le boulon d'arrêt et le cylindre.
La DEL verte clignote. (L'instrument de pressage retourne automatiquement en position de départ).	Le boulon d'arrêt s'est desserré !	Enfoncer le boulon d'arrêt ou contrôler le boulon d'arrêt et le cylindre. REMARQUE ! Le pressage n'a éventuellement pas été terminé complètement, le contrôler et le répéter au besoin.
La DEL rouge (3) clignote.	Appareil en dehors de la plage de température	L'appareil fonctionne uniquement dans une plage de température située entre -10 et +50 °C. Lorsque la DEL rouge clignote, l'appareil doit être placé dans un environnement plus chaud/plus froid. L'appareil peut être réchauffé par des parcours à vide et être amené à température de fonctionnement.
La DEL rouge est allumée.	Défaut de l'appareil.	Appuyer sur le bouton Marche. Si rien ne se produit, l'appareil est défectueux. Remettre l'appareil à un atelier spécialisé. REMARQUE ! Le pressage n'a éventuellement pas été terminé complètement, le contrôler et le répéter au besoin.


7.3 Pressage

	<p>ATTENTION ! Risque de pincement !</p> <p>Vous risquez de vous pincer les doigts et les mains.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Pendant le pressage, ne tenir aucun membre ou corps étranger entre les mâchoires de pressage.
---	--

	<ul style="list-style-type: none"> - Ne pas maintenir pas les leviers de mâchoires avec les mains pendant le pressage.
--	---

	<p>ATTENTION !</p> <p>Ne pas placer les doigts dans la zone à risque lorsqu'aucune mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire n'est posée. (Fig. 4)</p> <p>Vos doigts risquent d'être écrasés.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne pas utiliser l'appareil sans mâchoire de pressage. - Ne pas placer les doigts dans la zone à risque.
---	--

	<p>Information !</p> <p>Si le boulon d'arrêt (5) n'est pas correctement enfoncé, l'appareil ne démarre pas. La DEL verte clignote.</p>
---	---

	<p>Information !</p> <p>Respecter le manuel d'utilisation des outils d'emboutissage !</p>
---	--

1. Vérifier si le diamètre nominal du raccord à presser est identique à celui de la mâchoire de pressage/griffe de pressage.
2. Respecter les consignes du fabricant du système pour poser les mâchoires de pressage/griffes de pressage. (Fig. 8)
En cas d'utilisation d'une griffe de pressage : placer la mâchoire intermédiaire sur la griffe de pressage en respectant les consignes du fabricant de griffes de pressage.

	<p>Information !</p> <p>Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce que la mâchoire de pressage se referme entièrement. (Fig. 9)</p>
---	--

	<p>Information !</p> <p>Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce qu'il n'y ait pas de jeu entre les segments de la griffe de pressage.</p>
---	---

3. Appuyer sur le bouton Marche pour mettre l'appareil en marche.
4. Une fois le pressage fini :
 - et en cas d'utilisation d'une griffe de pressage : détacher tout d'abord la mâchoire intermédiaire de la griffe de pressage
 - puis desserrer la mâchoire de pressage/griffe de pressage du raccord à presser (Fig. 10).

Nettoyage, maintenance et réparation



ATTENTION !

Risque de blessures lors du nettoyage ou de la réparation en cas d'actionnement inopiné du commutateur.

Par conséquent :

- Avant les travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation, respecter les consignes de sécurité et toujours débrancher l'accumulateur ou la fiche secteur.

Adresses des points de service

Pour connaître les adresses des ateliers agréés Novopress, consultez la fiche jointe « Adresses de service » ou le site Web www.novopress.de.

Intervalles de maintenance

Seul Novopress ou les ateliers NOVOPRESS agréés sont habilités à exécuter les travaux de maintenance et de réparation.

La prochaine opération de maintenance est indiquée sur la plaquette de contrôle des outils d'emboutissage. Cet autocollant qui change de couleur chaque année, signale la prochaine opération de maintenance (mois/année). Il signale non seulement les opérations de maintenance des appareils/composants neufs mais aussi les intervalles de maintenance de l'équipement.

À intervalles réguliers (avant l'utilisation, au début de la journée de travail) ou en cas d'encrassement (Fig. 10)

Contrôler l'absence de défauts extérieurs, de fissures du matériau et d'autres traces d'usure. Si des défauts sont présents, ne plus utiliser l'appareil et le faire réparer.

Tous les six mois

Faire vérifier l'appareil par un électricien qualifié ou un atelier agréé Novopress.

Une fois par an

Faire vérifier et entretenir l'appareil de pressage par Novopress ou un atelier agréé Novopress.

9 Mise au rebut



ATTENTION !

Danger pour les nappes phréatiques L'appareil contient de l'huile hydraulique.

Les huiles hydrauliques peuvent polluer les nappes phréatiques. Elles doivent être vidées ou mises au rebut conformément à la législation en vigueur.

Par conséquent :

- Mettre l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

Tenir impérativement compte des remarques figurant dans le manuel d'utilisation ci-joint du chargeur pour la mise au rebut des accumulateurs et du chargeur.

Novopress recommande de confier la mise au rebut à une entreprise spécialisée agréée.

Le produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Suivant la directive européenne 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), les fabricants d'appareils électriques sont responsables de la collecte et du traitement correct des anciens appareils.

Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures. Les anciens appareils doivent être renvoyés directement à Novopress afin d'être correctement traités.

10 Garantie

Les appareils de pressage et outils d'emboutissage de la société Novopress bénéficient de la garantie légale de deux ans. La période de garantie débute à la date de la livraison et peut être justifiée, en cas de doute, sur présentation de la facture.

Pendant cette période, la garantie couvre l'élimination de tous les dommages apparus ou des défauts de ces outils liés à une erreur de fabrication ou un défaut de matériau.

Les dommages suivants sont exclus de la garantie :

- dommages dus à une utilisation inappropriée de l'appareil ou à une maintenance insuffisante.
- dommages dus à l'utilisation de produits non homologués par Novopress pour ses appareils de pressage.
- dommages dus au pressage de tubes ou raccords non appropriés.

Novopress accorde une garantie sur les pièces d'usure uniquement pendant leur durée de vie prévue.

Les prestations découlant des droits à la garantie ne doivent pas être payées. Cependant, l'utilisateur est tenu de payer les frais de port aller et retour.

Nous ne pouvons prendre en compte les réclamations que si l'appareil est envoyé non démonté à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

La réparation ou le remplacement de l'appareil sous garantie ne prolonge en rien la durée de la garantie. Seules des pièces neuves ayant les mêmes caractéristiques que les anciennes pièces

doivent être utilisées pour les réparations ou le remplacement des pièces. Les pièces défectueuses et remplacées sont la propriété exclusive du fabricant.

Extension de garantie après écoulement du délai de garantie légal

Après écoulement du délai de garantie légal, nous accordons facultativement les extensions de garantie suivantes :

1 an d'extension de garantie pour les appareils de pressage neufs et les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves

Novopress accorde une extension de garantie d'un an pour tous les appareils de pressage neufs et toutes les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou par un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

3 ans d'extension de garantie sur les mâchoires de pressage neuves

Novopress accorde une extension de garantie de trois ans pour l'ensemble des mâchoires de pressage, des mâchoires amovibles et des inserts de pressage neufs s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

Garantie sur les réparations

Après écoulement de la période de garantie du produit neuf, Novopress accorde les garanties suivantes pour les réparations ultérieures et les pièces de rechange :

- 6 mois de garantie sur les pièces de rechange qui ont été remplacées.
- 12 mois de garantie sur les modules qui ont été remplacés.
- 12 mois de garantie sur les appareils de pressage qui ont été remplacés.

11 Déclaration de conformité CE

conformément aux directives 2004/108/CE ; 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que

les appareils de pressage ACO202 et ECO202

de par leur conception et leur construction et dans la version que nous avons commercialisée, sont en conformité avec les exigences fondamentales en vigueur en matière de sécurité et de santé. La présente déclaration perd sa validité en cas d'utilisation non conforme de la machine ou d'une modification apportée à la machine à laquelle nous n'avons pas consentie.

Normes utilisées :

EN 55014-1 ; EN 55014-2 ; EN 60745-1 ; EN ISO 14121-1 ; EN ISO 12100-1 ; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Allemagne



Sven Meyer
Directeur
15.02.2010

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Indice

1	Impiego conforme alle norme	37
2	Indicazioni di base per la sicurezza	38
3	Simboli sull'apparecchio	39
4	Fornitura.....	40
5	Dati tecnici	40
6	Breve descrizione della pressatrice	42
7	Messa in funzione e funzionamento	43
8	Pulizia, manutenzione e riparazione.....	46
9	Smaltimento	47
10	Garanzia	47
11	Dichiarazione di conformità CE	48

1 Impiego conforme alle norme

Le pressatrici sono destinate esclusivamente per l'impiego di pinze di compressione oppure di pinze intermedie e anelli di compressione fabbricati dalla ditta Novopress oppure che vengono riconosciuti adatti dalla Novopress in accordo con la ditta realizzatrice del sistema. Per ulteriori informazioni rivolgersi alla ditta realizzatrice del sistema o a Novopress.

Gli apparecchi, le pinze di compressione e gli anelli di compressione servono esclusivamente alla pressatura di tubi e raccordi, per i quali sono state realizzate espressamente le relative pinze di compressione e i relativi anelli di compressione.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alle norme per l'uso.

Tutti i lavori con questo utensile che non corrispondono all'impiego conforme alle norme possono provocare danni alla pressatrice, agli accessori e alla tubazione. Possono conseguire difetto di tenuta e/o lesioni.

In caso di danni


- a causa dell'impiego di attrezzi di pressatura non adatti oppure attrezzi di pressatura di altri produttori oppure
- a causa di utilizzo non conforme a quanto previsto,


Novopress non si assume alcuna responsabilità.


L'impiego conforme prevede anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle prescrizioni relative alle ispezioni e alla manutenzione, nonché l'osservanza delle rispettive norme di sicurezza nella versione attuale.

2 Indicazioni di base per la sicurezza

Per sottolineare parti del testo è previsto l'uso dei seguenti pittogrammi. Tenere conto di queste indicazioni e in questi casi agire con particolare cautela. Consegnare a tutti gli utenti e al personale specializzato le indicazioni per la sicurezza sul lavoro!



	<p>AVVERTENZA! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere pericolo di vita e/o di subire gravi lesioni.</p>
---	--


	<p>ATTENZIONE! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere il rischio di lesioni lievi per l'individuo e/o danni materiali.</p>
---	---


	<p>Informazione! Questa informazione si riferisce direttamente alla descrizione di una funzione o all'esecuzione di un comando.</p>
---	--


Leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Attenersi alle indicazioni per la sicurezza allegate!



 	<p>AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni e le indicazioni in materia di sicurezza.</p> <p>La mancata osservanza delle istruzioni e delle indicazioni riportate di seguito potrebbe causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Conservare tutte le istruzioni e le indicazioni per la sicurezza ai fini di un utilizzo futuro e consegnare gli apparecchi a terzi solo se corredati dalle istruzioni
---	--

	<p>AVVERTENZA!</p> <p>Pericolo di lesioni a causa dell'espulsione di frammenti</p> <p>Un'eventuale applicazione o utilizzo irregolare di pressatrici e apparecchi di pressatura danneggiati potrebbe causare lesioni per l'espulsione di frammenti.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'utilizzo delle pressatrici e degli apparecchi di pressatura è riservato esclusivamente a personale tecnico qualificato. – Le operazioni e gli intervalli di manutenzione devono essere obbligatoriamente osservati. – Prima di ogni utilizzo delle pressatrici e degli apparecchi di pressatura, controllare la presenza di eventuali crepe e/o danni da usura. – In nessun caso utilizzare pressatrici e apparecchi di pressatura che presentino crepe e/o altri danni da usura. – Utilizzare le pressatrici e gli apparecchi di pressatura solo se non presentano difetti da un punto di vista tecnico. – In seguito ad un'applicazione impropria, non utilizzare la pressatrice e l'apparecchio di pressatura, che deve essere controllato da un'officina specializzata.
---	--

	<p>ATTENZIONE!</p> <p>Danni e malfunzionamenti dell'a pressatrice e dell'apparecchio di pressatura a seguito di uso improprio</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Sostituire le pressatrici usurate – Per il trasporto e lo stoccaggio utilizzare una valigetta e conservare la pressatrice e l'apparecchio di pressatura in ambiente privo di umidità. – Fare controllare tempestivamente eventuali danni ad un'officina specializzata autorizzata. – Osservare le istruzioni di sicurezza relative a prodotti detergenti e anticorrosivi.
---	--

	<p>Informazione!</p> <p>Ricavare le istruzioni di lavorazione e di montaggio per raccordi o tubi dalla documentazione della ditta realizzatrice del sistema.</p>
---	---

3 Simboli sull'apparecchio

Simbolo	Significato
	Etichetta di manutenzione; indica la data della prossima manutenzione.
	Attenzione all'espulsione di frammenti.

IT 4 Fornitura

La fornitura della dotazione standard include quanto segue:

ACO202	ECO202
Pressatrice, comprese le istruzioni per l'uso	Pressatrice, comprese le istruzioni per l'uso
Caricabatterie, incluse le istruzioni per l'uso	
Accumulatore 18 V c.c.	
Avvertenze di sicurezza	Avvertenze di sicurezza
Indirizzi del servizio di assistenza tecnica	Indirizzi del servizio di assistenza tecnica
Valigetta da trasporto	Valigetta da trasporto

Eventuali ulteriori accessori (per esempio pinze di compressione, pinze intermedie, anelli di compressione) possono essere inclusi nella fornitura come soluzione opzionale. Per conoscere l'esatto contenuto della fornitura, rivolgersi alla ditta realizzatrice del sistema.

5 Dati tecnici

ACO202/ECO202

Apparecchio:	ACO202	ECO202
Tensione nominale:	18 V c.c.	vedere la targhetta
Frequenza:	--	vedere la targhetta
Potenza assorbita	450 W	vedere la targhetta
Forza nominale:	32 kN	32 kN
Altezza:	125 mm	111 mm
Lunghezza:	408 mm con accumulatore 1,5 Ah 428 mm con accumulatore 3,0 Ah	430 mm
Larghezza:	80 mm	75 mm
Peso netto:	2,9 kg (senza accumulatore)	3,9 kg
Gamma di pressatura:	Plastica: fino a 75 mm Ø (fino a 110 mm Ø a seconda del sistema) Metallo: fino a 54 mm Ø (fino a 108 mm Ø a seconda del sistema)	Plastica: fino a 75 mm Ø (fino a 110 mm Ø a seconda del sistema) Metallo: fino a 54 mm Ø (fino a 108 mm Ø a seconda del sistema)
Livello max. di potenza sonora	87,5 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾

Apparecchio:	ACO202	ECO202
Livello di pressione acustica all'orecchio dell'utente:	76,5 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Coefficiente di vibrazione:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo di protezione:	IP20	IP20
Classe di protezione:		II
Tipo di funzionamento:		S3 – 40%
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10°C - +50°C	-10°C - +50°C

1) Incertezza di misurazione 3 db(A)

2) Incertezza di misurazione 1,5 m/s²

Il valore di emissione oscillazione indicato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato come termine di paragone con un altro apparecchio. Il valore di emissione oscillazione indicato può anche essere utilizzato per una prima valutazione di un'eventuale interruzione.

Attenzione: durante l'effettivo uso dell'apparecchio il valore di emissione oscillazione può differenziarsi dal valore indicato in funzione del modo in cui viene utilizzato l'apparecchio. A seconda delle effettive condizioni di utilizzo (funzionamento intermittente) può essere necessario adottare misure di sicurezza per proteggere gli operatori.

Accumulatore (solo ACO202)

Tensione:	18 V c.c. (ioni Litio)	
Capacità:	1,5 Ah	3,0 Ah
Altezza:	54 mm	75 mm
Lunghezza:	124 mm	120 mm
Larghezza:	82 mm	75 mm
Peso	0,41 kg	0,68 kg
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10°C - +50°C	-10°C - +50°C



Informazione!

Gli accumulatori non vengono caricati di fabbrica.

Per questo motivo:

- Caricare l'accumulatore prima della prima messa in funzione.

Caricabatterie

Per informazioni sul funzionamento e l'utilizzo del caricabatterie e dell'accumulatore vedere le istruzioni per l'uso allegate al caricabatterie.

6 Breve descrizione della pressatrice

6.1 Automatismo di pressatura (figura 1)

L'apparecchio è dotato di un automatismo di pressatura. Questo garantisce sempre una pressatura completa. Per motivi di sicurezza, l'automatismo di pressatura si attiva solo quando la pressatura è già iniziata, vale a dire dopo l'inizio della deformazione del raccordo. Dopo l'attivazione dell'automatismo di pressatura il LED verde (2) si spegne e il processo di pressatura si svolge automaticamente. A questo punto la pressatura può essere interrotta solo premendo e tenendo premuto il pulsante di sbloccaggio (4). Al termine della pressatura il motore si disinserisce automaticamente e il LED verde si accende di nuovo.

Se si rilascia il tasto Start (1) prima dell'attivazione dell'automatismo di pressatura, il pistone della pressatrice ritorna alla sua posizione iniziale. La pressatura non è stata eseguita. Il processo di pressatura deve essere attivato dall'inizio.

6.2 Tasto di sbloccaggio (figura 1)

Il processo di pressatura può essere interrotto in qualsiasi momento premendo e tenendo premuto il pulsante di sbloccaggio (4). In questo caso il pistone della pressatrice ritorna alla sua posizione iniziale.

6.3 Accumulatore (solo ACO202)

6.3.1 Estrazione dell'accumulatore (figura 2)

Premere i due pulsanti di sbloccaggio (A) (1) e poi estrarre l'accumulatore (2).

6.3.2 Inserimento dell'accumulatore (figura 3)

Inserire l'accumulatore nell'apparecchio come illustrato, finché non si innesta in posizione.

6.3.3 Indicatore di stato dell'accumulatore (figura 2)

Premendo il tasto (B) viene visualizzato lo stato di carica dell'accumulatore. Il numero di LED accesi indica lo stato di carica. Un LED lampeggiante indica una riserva di energia massima del 10%. L'accumulatore deve essere ricaricato il più presto possibile.

Se durante il controllo dello stato di carica l'accumulatore si trova nella pressatrice, dall'ultima pressatura deve essere trascorso almeno 1 minuto. Altrimenti l'indicazione non è precisa.

6.4 ACO202 e accumulatore



Informazione!

La pressatrice ACO 202 deve essere azionata esclusivamente con accumulatori da 18 V a ioni Litio. L'accumulatore da 18 V deve essere utilizzato solo in pressatrici idonee.

Comportamento della pressatrice dopo un periodo di arresto prolungato o dopo la sostituzione dell'accumulatore:

Se la pressatrice non viene utilizzata per ca. 30 minuti oppure se viene inserito un accumulatore nuovo, l'apparecchio passa alla modalità SLEEP. Non si accende più alcun LED. Per avviare la pressatrice premere brevemente il tasto Start.

Comportamento della pressatrice con accumulatore scarico:

All'inizio di una pressatura viene controllato se la carica dell'accumulatore è sufficiente a portare a termine la pressatura. In caso contrario l'apparecchio non si avvia. Il LED verde lampeggia.

Se dopo una pressatura lampeggia il LED verde, la pressatura è stata ancora eseguita regolarmente. Prima della pressatura successiva si dovrà caricare nuovamente l'accumulatore.

7 Messa in funzione e funzionamento

7.1 Preparazione dell'apparecchio ACO202 / ECO202

**ATTENZIONE!**

Pericolo di schiacciamento delle dita mettendo in funzione l'apparecchio senza pinza di compressione/pinza intermedia. (Figura 4)

Se non viene utilizzata alcuna pinza di compressione/pinza intermedia è possibile che le dita si trovino nella zona pericolosa. Avviando l'apparecchio le dita potrebbero rimanere schiacciate.

Per questo motivo:

- Non utilizzare l'apparecchio senza le pinze di compressione.
- Non tenere le dita nella zona pericolosa.

**Informazione!**

Se la vite di fissaggio (5) non è inserita correttamente, l'apparecchio non si avvia. Il LED verde lampeggia.

**Informazione!**


La pressatrice non è idonea per il funzionamento continuo. Dopo 30 minuti di funzionamento ininterrotto si deve effettuare una breve pausa di almeno 15 minuti, per consentire il raffreddamento dell'apparecchio.

- Inserire la pinza di compressione/intermedia nella pressatrice come illustrato nelle figure 5, 6, 7.


IT 7.2 Significato dei LED


LED	Stato o cause	Intervento
LED verde spento.	L'apparecchio si trova in modalità Sleep.	Premere brevemente il tasto Start (vedere il capitolo 6.4).
LED verde acceso.	Pronto a entrare in funzione	
LED verde spento (processo di pressatura in corso)	Automatismo di pressatura attivo; l'apparecchio termina automaticamente il processo di pressatura.	
Il LED verde lampeggia.	Carica accumulatore insufficiente!	Caricare o sostituire l'accumulatore.
Il LED verde lampeggia.	Vite di fissaggio non chiusa correttamente.	Inserire la vite di bloccaggio oppure controllare la vite e il cilindro.
Il LED verde lampeggia. (La pressatrice ritorna automaticamente alla posizione iniziale)	La vite di bloccaggio si è svitata!	Inserire la vite di bloccaggio oppure controllare la vite e il cilindro. NOTA! Forse la pressatura non è stata portata a termine, controllare e, se necessario, ripetere.
Il LED rosso (3) lampeggia.	Apparecchio non compreso nell'intervallo di temperatura	L'apparecchio funziona solo nell'intervallo di temperatura -10 - +50°C. Se il LED rosso lampeggia, l'apparecchio deve essere portato in un ambiente più caldo/più freddo. L'apparecchio può essere riscaldato tramite alcune operazioni a vuoto e portato a temperatura d'esercizio.
LED rosso acceso.	Difetto dell'apparecchio	Premere il tasto Start. Se la pressatrice non si avvia allora è difettosa. Inviare l'apparecchio a un'officina specializzata. NOTA! Forse la pressatura non è stata portata a termine, controllare e, se necessario, ripetere.


7.3 Pressatura

	<p>ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento!</p> <p>Vi è il pericolo di riportare contusioni a mani e dita.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Durante il processo di pressatura non tenere parti del corpo o parti estranee tra le
---	--

	<p>pinze di compressione.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Durante il processo di pressatura non tenere ferma con le mani la leva delle pinze.
--	---

	<p>ATTENZIONE!</p> <p>Non mettere le dita in punti pericolosi se non vi sono pinze di compressione/pinze intermedie inserite. (Figura 4)</p> <p>Le dita possono rimanere schiacciate.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Non utilizzare l'apparecchio senza le pinze di compressione. – Non tenere le dita nella zona pericolosa.
---	---

	<p>Informazione!</p> <p>Se la vite di fissaggio (5) non è inserita correttamente, l'apparecchio non si avvia. Il LED verde lampeggia.</p>
---	--

	<p>Informazione!</p> <p>Rispettare le istruzioni per l'uso della pressatrice!</p>
---	--

1. Assicurarsi che il diametro nominale del raccordo sia uguale a quello della pinza di compressione/dell'anello di compressione.
2. Osservare le indicazioni del costruttore del sistema quando si inserisce la pinza di compressione/l'anello di compressione. (Figura 8)
In caso di utilizzo di un anello di compressione: Agganciare la pinza intermedia all'anello di compressione secondo le indicazioni del produttore dell'anello.

	<p>Informazione!</p> <p>Al termine dell'operazione di compressione, verificare che la pinza di compressione sia completamente serrata. (Figura 9)</p>
---	---

	<p>Informazione!</p> <p>Al termine dell'operazione di compressione, verificare l'assenza di fenditure tra i segmenti dell'anello di compressione.</p>
---	---

3. Per l'avvio premere il tasto Start.
4. Al termine della pressatura:
 - in caso di utilizzo di un anello di compressione: sganciare prima la pinza intermedia dall'anello di compressione e poi
 - sganciare la pinza di compressione/l'anello di compressione dal raccordo (figura 10).

8 Pulizia, manutenzione e riparazione



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni durante la pulizia o la riparazione a causa dell'attivazione involontaria dell'interruttore.

Per questo motivo:

- Prima di qualsiasi lavoro di pulizia, manutenzione o riparazione osservare le norme di sicurezza ed estrarre sempre l'accumulatore e la spina dalla presa di corrente.

Indirizzi del servizio di assistenza tecnica

Gli indirizzi delle officine autorizzate sono riportati sul foglio allegato "Indirizzi del servizio di assistenza tecnica" oppure possono essere consultati sul sito Internet www.novopress.de.

Intervalli di manutenzione

Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da Novopress o da officine autorizzate NOVOPRESS.

Tramite una targhetta di controllo viene indicata sugli strumenti di pressatura la data della successiva manutenzione. Su questa etichetta, il cui colore cambia di anno in anno, è indicata la data della successiva manutenzione (mese/anno). Ciò vale sia per apparecchi che per componenti nuovi e anche per i singoli intervalli di manutenzione dell'equipaggiamento.

Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa) o in caso di imbrattamento (Figura 10)

Verificare la presenza di eventuali danni visibili, quali crepe o altri danni da usura. Se tali difetti sono presenti, non utilizzare più l'apparecchio ma farlo riparare.

Ogni sei mesi

Far controllare l'apparecchio da un elettricista o presso un'officina specializzata Novopress.

Ogni anno

Far eseguire i controlli e la manutenzione della pressatrice presso Novopress o un'officina specializzata Novopress.

9 Smaltimento

**ATTENZIONE!**

**Pericolo per l'acqua freatica
L'apparecchio contiene olio idraulico.**

Gli oli idraulici sono un pericolo per l'acqua freatica. Lo scarico abusivo o lo smaltimento non conforme alle normative è punibile penalmente.

Per questo motivo:

- Smaltire l'apparecchio rispettando l'ambiente.

Per lo smaltimento dell'accumulatore e del caricabatterie si devono osservare le istruzioni presenti nel manuale d'uso del caricabatterie allegato.

Novopress consiglia di far eseguire lo smaltimento da una ditta specializzata e autorizzata.

Il prodotto è conforme ai requisiti posti dalla direttiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Ai sensi della direttiva UE 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), i costruttori degli strumenti elettrici si impegnano a riprendere in consegna gli apparecchi dismessi e a provvedere al corretto smaltimento.

Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti indifferenziati. Gli apparecchi dismessi devono essere restituiti direttamente a Novopress ai fini di uno smaltimento conforme.

10 Garanzia

La società Novopress accorda un periodo di garanzia di 24 mesi per le proprie pressatrici e per gli strumenti di pressatura. La garanzia decorre sempre dal momento della consegna e, in casi dubbi, deve essere sempre comprovata dalla documentazione d'acquisto.

Nell'arco di questo tempo la garanzia copre l'eliminazione di tutti gli eventuali danni o guasti all'apparecchio stesso attribuibili a difetti di materiale o di produzione.

Non coperti da garanzia sono:

- i danni derivanti da un utilizzo improprio dell'apparecchio o da una manutenzione insufficiente.
- I danni causati dall'impiego di prodotti non abilitati da Novopress per le proprie pressatrici.
- I danni causati dalla pressatura di tubi o raccordi non adatti.

Relativamente alle parti soggette a usura, la società Novopress offre garanzia esclusivamente per la durata prevista.

Le prestazioni coperte dalla garanzia non devono essere pagate. L'utente dovrà comunque farsi carico delle spese di spedizione.

I reclami vengono accettati solo se l'apparecchio viene inviato non smontato a Novopress o a una delle officine specializzate Novopress.

Una riparazione o la sostituzione in garanzia dell'apparecchio non comporta un prolungamento del periodo di garanzia. La riparazione o la sostituzione possono essere eseguite solo

impiegando ricambi nuovi, il cui funzionamento corrisponde a quello dei pezzi vecchi. Ogni pezzo difettoso, e quindi sostituito, rimane proprietà del costruttore.

Estensione di copertura dopo la scadenza del termine di garanzia legale

Per il periodo seguente alla scadenza del termine di garanzia legale, garantiamo una copertura come descritto qui di seguito.

1 anno di garanzia per nuove pressatrici, pinze intermedie e anelli di compressione

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a un anno per tutte le pressatrici, le pinze intermedie e gli anelli di compressione, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

3 anni di estensione di garanzia per le nuove pinze di compressione

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a tre anni per tutte le pinze di compressione, le pinze intercambiabili e gli inserti della pressa nuovi, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

Garanzia sulle riparazioni

Trascorso il periodo di garanzia, Novopress concede in caso di riparazione o di sostituzione di un prodotto nuovo le seguente garanzia su riparazione e pezzi di ricambio:

- 6 mesi di garanzia su pezzi di ricambio sostituiti.
- 12 mesi di garanzia sul gruppo costruttivo sostituito.
- 12 mesi di garanzia sulle pressatrici sostituite.

11 Dichiarazione di conformità CE

corrispondente alle Direttive CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che le

Pressatrici ACO202 e ECO202

in base alla progettazione, al tipo di struttura e all'esecuzione da noi realizzata corrispondono ai requisiti base applicabili di sicurezza e tutela della salute. In caso di utilizzo della macchina non conforme a quanto prescritto o in caso di modifica della macchina non concordata con noi decade la validità della dichiarazione.

Norme applicate:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germania



Sven Meyer
Responsabile
15/02/2010

Traducción de las instrucciones de uso originales

Indice

1	Utilización conforme a lo prescrito.....	49
2	Indicaciones básicas de seguridad.....	50
3	Símbolos en el equipo.....	51
4	Volumen de suministro.....	52
5	Datos técnicos.....	52
6	Descripción del equipo de compresión.....	54
7	Puesta en servicio y funcionamiento.....	55
8	Limpieza, mantenimiento y reparación.....	58
9	Eliminación.....	59
10	Garantía.....	59
11	Declaración de conformidad CE.....	60

1 Utilización conforme a lo prescrito

Los equipos de compresión son adecuados exclusivamente para la utilización de mordazas de compresión, mordazas intermedias y anillos de conformación fabricados por Novopress o bien declarados como adecuados por Novopress de acuerdo con el proveedor del sistema. Para obtener información más detallada dirijase al proveedor del sistema o a Novopress.

Los equipos, las mordazas de compresión y los anillos de conformación sirven únicamente para comprimir tubos y empalmes para los cuales se han previsto las mordazas de compresión y los anillos de conformación correspondientes.

Cualquier otro empleo se considera no conforme a lo prescrito.

Todos los trabajos con esta herramienta que no se correspondan con el uso prescrito pueden provocar daños en el equipo de compresión, los accesorios y los tubos. Como consecuencia, se pueden producir fugas y/o lesiones.

Novopress no se hace responsable de los daños


- derivados del uso de herramientas de compresión no adecuadas, herramientas de compresión de otro fabricante o
- causados por aplicaciones ejecutadas fuera de los términos de la utilización conforme a lo prescrito.


La utilización conforme a lo prescrito exige también la observancia de las instrucciones de uso y de las condiciones de mantenimiento e inspección, así como de todas las normas de seguridad vigentes en su versión actual.

2 Indicaciones básicas de seguridad

Para identificar las diferentes partes de texto se utilizan pictogramas. Tenga en cuenta estas indicaciones y preste una especial atención en estos casos. ¡Facilite también a otros usuarios o personal técnico todas las instrucciones de seguridad laboral!



	<p>¡ADVERTENCIA! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones graves o mortales.</p>
---	--

	<p>¡ATENCIÓN! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones leves o moderadas y / o daños materiales.</p>
---	--

	<p>¡Información! Esta información tiene relación directa con la descripción de una función o de un proceso de manejo concreto.</p>
---	---

¡Lea atentamente las instrucciones de uso!

¡Observe las indicaciones de seguridad adjuntas!

 	<p>¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.</p> <p>El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de carácter grave.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para una consulta futura y entregue los equipos a terceras personas únicamente junto con el manual.
---	---



¡ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas.

En caso de uso incorrecto o de la utilización de herramientas y equipos de compresión que presenten desgaste o daños, existe el riesgo de sufrir lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas debidas a una rotura.

Por ello:

- Solo personas cualificadas deben utilizar herramientas y equipos de compresión.
- Deben cumplirse obligatoriamente los intervalos de mantenimiento.
- Debe comprobarse la existencia de grietas e indicios de desgaste en las herramientas y los equipos de compresión antes de su uso.
- Las herramientas y los equipos de compresión con grietas u otros indicios de desgaste deben descartarse inmediatamente y no deben volver a utilizarse.
- Utilizar las herramientas y los equipos de compresión únicamente en un estado técnicamente impecable.
- En caso de uso incorrecto, no volver a utilizar la herramienta y el equipo de compresión y hacer que se revisen en un taller autorizado.



¡ATENCIÓN!

Daños y fallos de funcionamiento de la herramienta y del equipo de compresión debidos a una manipulación no conforme a lo prescrito.

Por ello:



- Sustituir las herramientas de compresión gastadas.
- Utilizar maletines de transporte para el transporte y el almacenamiento y guardar las herramientas y el equipo de compresión en una estancia seca.
- En caso de detectar daños, hacer que sean comprobados por un taller autorizado.
- Observar las normas de seguridad respecto a los agentes de limpieza y anticorrosivos utilizados.



¡Información!

Las instrucciones de procesamiento y montaje para empalmes o tubos se encuentran en la documentación del fabricante del sistema.

3 Símbolos en el equipo

Símbolo	Significado
	Etiqueta de mantenimiento; indica el siguiente mantenimiento
	Advertencia acerca de esquirlas despedidas

4 Volumen de suministro

Los componentes suministrados con el equipo estándar son los siguientes:

ACO202	ECO202
Equipo de compresión con instrucciones de uso	Equipo de compresión con instrucciones de uso
Cargador de batería con instrucciones de uso	
Batería de 18 V c.c.	
Indicaciones de seguridad	Indicaciones de seguridad
Direcciones de talleres autorizados	Direcciones de talleres autorizados
Maletín de transporte	Maletín de transporte

Otros accesorios (p. ej. mordazas, modazas intermedias, anillos de compresión) se incluyen opcionalmente. Consulte por favor el volumen de suministro al proveedor del sistema.

5 Datos técnicos

ACO202/ECO202

Equipo:	ACO202	ECO202
Tensión nominal:	18 V c.c.	Véase la placa de características
Frecuencia:	--	Véase la placa de características
Consumo de potencia	450 W	Véase la placa de características
Fuerza nominal:	32 kN	32 kN
Altura:	125 mm	111 mm
Longitud:	408 mm con batería de 1,5 Ah 428 mm con batería de 3,0 Ah	430 mm
Anchura:	80 mm	75 mm
Peso neto:	2,9 kg (sin batería)	3,9 kg
Margen de compresión:	Plástico: hasta 75 mm Ø (hasta 110 mm Ø dependiendo del sistema) Metal: hasta 54 mm Ø (hasta 108 mm Ø dependiendo del sistema)	Plástico: hasta 75 mm Ø (hasta 110 mm Ø dependiendo del sistema) Metal: hasta 54 mm Ø (hasta 108 mm Ø dependiendo del sistema)
Nivel de intensidad sonora máx.	87,5 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾

Equipo:	ACO202	ECO202
Nivel de presión sonora en el oído del operario:	76,5 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾
Valor de vibración:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo de protección:	IP20	IP20
Clase de protección:		II
Tipo de funcionamiento:		S3 – 40%
Rango de temperaturas de servicio:	-10°C a +50°C	-10°C a +50°C

1) Inseguridad de medición 3 db(A) 2) Inseguridad de medición 1,5 m/s²

El valor de emisión de vibraciones indicado fue medido siguiendo un procedimiento de ensayo homologado y puede utilizarse para la comparación con otro equipo.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede usarse para evaluar previamente la exposición.

Atención: El valor de emisión de vibraciones puede diferir durante la utilización real del equipo del valor indicado dependiendo de la manera de utilización del equipo. Según las condiciones reales de utilización (servicio intermitente) puede ser necesario tomar medidas de seguridad para la protección del usuario.

Batería (sólo ACO202)

Tensión:	18 V c.c. (iones de litio)	
Capacidad:	1,5 Ah	3,0 Ah
Altura:	54 mm	75 mm
Longitud:	124 mm	120 mm
Anchura:	82 mm	75 mm
Peso	0,41 kg	0,68 kg
Rango de temperaturas de servicio:	-10°C a +50°C	-10°C a +50°C



¡Información!

Las baterías se suministran de fábrica sin cargar.

Por ello:

- Antes de la primera puesta en funcionamiento es necesario cargar las baterías.

Cargador

El funcionamiento y el manejo del cargador y de las baterías se describen en las instrucciones de uso del cargador.

6 Descripción del equipo de compresión

6.1 Compresión automática (figura 1)

La herramienta dispone de una función de compresión automática. Esta función garantiza que la compresión sea siempre completa. Por razones de seguridad, la compresión automática sólo se inicia una vez haya comenzado la compresión, es decir, a partir del inicio de la deformación del empalme. Después de dispararse la compresión automática se apaga el LED verde (2) y el proceso de compresión transcurre automáticamente. A partir de este momento, la compresión solamente puede interrumpirse presionando y manteniendo presionado el botón de desbloqueo (4). Una vez completada la compresión, el motor se apaga automáticamente y el LED verde se enciende nuevamente.

Si el botón de inicio (1) se suelta antes de comenzar la compresión automática, el émbolo del equipo de compresión vuelve a su posición inicial. La compresión no se lleva a cabo. El proceso de compresión debe activarse nuevamente.

6.2 Botón de desbloqueo (figura 1)

El proceso de compresión puede interrumpirse en cualquier momento presionando y manteniendo presionado el botón de desbloqueo (4). El émbolo del equipo de compresión vuelve así a su posición inicial.

6.3 Batería (sólo ACO202)

6.3.1 Retirar la batería (figura 2)

Presione (1) los dos botones de desbloqueo (A) y extraiga la batería (2).

6.3.2 Colocar la batería (figura 3)

Introducir la batería en el equipo hasta que enclave.

6.3.3 Indicador del estado de la batería (figura 2)

El estado de carga de la batería se indica presionando el botón (B). El número de LEDs encendidos indica el estado de carga. Un LED parpadeante indica una reserva de capacidad máxima del 10%. La batería debería cargarse en breve.

Si la batería se encuentra en el equipo de compresión durante la comprobación del estado de carga, debe haber transcurrido como mínimo 1 minuto desde la última compresión. En caso contrario la indicación es inexacta.

6.4 ACO202 y batería



¡Información!

El equipo de compresión ACO 202 solamente debe operarse con baterías de iones de litio de 18 V. La batería recargable de 18 V sólo debe utilizarse en equipos de compresión apropiados.

Comportamiento del equipo de compresión tras un tiempo prolongado de no utilización o al sustituir la batería:

El equipo de compresión conmuta al modo de reposo (SLEEP) si no se utiliza durante aproximadamente 30 minutos o al colocar de nuevo la batería. En tal caso ya no se encienden los LED. Accionar el botón de inicio brevemente para activar el equipo de compresión.




Comportamiento del equipo de compresión en caso de descarga de la batería:

Al iniciar un proceso de compresión se verifica si la carga de la batería es suficiente para finalizar el proceso. Si no fuera así, el equipo no se activa. El LED verde parpadea.

Si el LED verde parpadea tras una operación de compresión, dicha operación ha podido ser realizada aún correctamente. Antes del próximo proceso de compresión es necesario recargar la batería.

7 Puesta en servicio y funcionamiento

7.1 Preparar el ACO202 / ECO202


	<p>¡ATENCIÓN!</p> <p>Peligro de aplastamiento de los dedos al operar el equipo sin mordaza de compresión/mordaza intermedia. (Figura 4)</p> <p>Si no hay colocada ninguna mordaza de compresión/mordaza intermedia es posible poner los dedos en la zona de peligro. Al iniciar el equipo pueden aplastarse los dedos.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – No utilizar el equipo sin mordazas de compresión. – No colocar los dedos en la zona de peligro.
	<p>¡Información!</p> <p>La herramienta no arranca si el pasador de sujeción (5) no está introducido correctamente. El LED verde parpadea.</p>
	<p>¡Información!</p> <p>El equipo de compresión no es adecuado para una operación continua. Tras 30 minutos de funcionamiento ininterrumpido debe realizarse una pausa de al menos 15 minutos para que el equipo pueda enfriarse.</p>

- Colocar la mordaza de compresión/mordaza intermedia en el equipo como se ilustra en las figuras 5 a 7.


ES 7.2 Significado de la indicación LED


Indicación LED	Estado o causa	Medidas a tomar
LED verde apagado.	El equipo se encuentra en el modo de reposo.	Pulsar brevemente el botón de inicio (véase el capítulo 6.4).
LED verde iluminado.	Listo para el servicio.	
LED verde apagado (proceso de compresión en marcha).	Compresión automática en marcha, el equipo finaliza el proceso de compresión automáticamente.	
LED verde parpadea.	Carga insuficiente de la batería.	Cargar o sustituir la batería.
LED verde parpadea.	El pasador de sujeción no está correctamente cerrado.	Encaje el pasador de sujeción o verifique el pasador y el cilindro.
LED verde parpadea. (La herramienta retorna automáticamente a su posición inicial).	¡El pasador de sujeción se ha soltado!	Encaje el pasador de sujeción o verifique el pasador y el cilindro. NOTA La compresión posiblemente no ha sido finalizada completamente. Compruébelo y repítala en caso necesario.
LED rojo (3) parpadea.	Equipo fuera del rango de temperatura.	El equipo solamente funciona dentro de un rango de temperatura de -10 a +50°C. Si parpadea el LED rojo, debe llevarse el equipo a un entorno más cálido/frío. El equipo puede calentarse a la temperatura de servicio haciéndolo funcionar en vacío.
LED rojo encendido.	Anomalía en el equipo.	Accione el botón de inicio. Si esto no da resultado, es señal de que el equipo de compresión presenta una avería. Envíe la herramienta a un taller especializado. NOTA La compresión posiblemente no ha sido finalizada completamente. Compruébelo y repítala en caso necesario.


7.3 Comprimir

	<p>¡ATENCIÓN! ¡Peligro de aplastamiento!</p> <p>Existe peligro de aplastamiento de los dedos y las manos.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – No mantener ninguna parte del cuerpo ni objetos extraños durante el proceso de compresión entre las mordazas de compresión.
---	--

	<ul style="list-style-type: none"> – No sujetar las palancas de la mordaza con la mano durante el proceso de compresión.
--	---


	<p>¡ATENCIÓN!</p> <p>No colocar los dedos en la zona de peligro si no hay montada ninguna mordaza de compresión/mordaza intermedia. (Figura 4)</p> <p>Los dedos podrían resultar aplastados.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – No utilizar el equipo sin mordazas de compresión. – No colocar los dedos en la zona de peligro.
---	--

	<p>¡Información!</p> <p>La herramienta no arranca si el pasador de sujeción (5) no está introducido correctamente. El LED verde parpadea.</p>
---	--

	<p>¡Información!</p> <p>¡Tenga en cuenta las instrucciones de uso de la herramienta de compresión!</p>
---	---

1. Compruebe que el ancho nominal de la pieza de empalme coincida con el ancho nominal de la mordaza de compresión/anillo de conformación.
2. Para colocar la mordaza de compresión/anillo de conformación observar las indicaciones del fabricante del sistema. (Figura 8)
Si se utiliza un anillo de conformación: Colocar la mordaza intermedia en el anillo de conformación conforme a las indicaciones del fabricante del anillo.

	<p>¡Información!</p> <p>Tras ejecutar completamente la compresión, asegurarse de que la mordaza de compresión esté completamente cerrada. (Figura 9)</p>
---	--

	<p>¡Información!</p> <p>Tras ejecutar completamente la compresión, tener en cuenta que no haya ninguna ranura en la zona del anillo de compresión entre los segmentos.</p>
---	--

3. Para iniciar, accionar el botón de inicio.
4. Concluida la operación de compresión:
 - Si se utiliza un anillo de conformación: soltar primero la mordaza intermedia del anillo de conformación y seguidamente
 - Soltar la mordaza de compresión/el anillo de conformación del empalme (figura 10).

8 Limpieza, mantenimiento y reparación



¡ATENCIÓN!

Peligro de lesiones durante la limpieza o la reparación por el accionamiento accidental del interruptor de conexión.

Por ello:

- Antes de efectuar trabajos de limpieza, mantenimiento o reparación, observar las indicaciones de seguridad y extraer siempre la batería o desenchufar el conector de red.

Direcciones de talleres autorizados

Consulte las direcciones de los talleres autorizados en la hoja adjunta ("Direcciones de talleres autorizados") o en www.novopress.de.

Intervalos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo pueden ser llevados a cabo por Novopress o talleres autorizados NOVOPRESS.

Las herramientas de compresión llevan una placa de verificación donde se indica el siguiente mantenimiento. Estas placas adhesivas, cuyos colores cambian cada año, indican la siguiente fecha de mantenimiento (mes/año). Esto es aplicable tanto para los equipos y componentes nuevos, como para cada uno de los intervalos de mantenimiento de los equipamientos.

Regularmente (antes del uso, al comienzo de la jornada laboral) o en caso de suciedad (Figura 10)

Comprobar la existencia de daños externos reconocibles, grietas en el material y otros indicios de desgaste. Si se detectan defectos, dejar de utilizar el equipo y hacer que sea reparado.


Dos veces al año

Hacer que el equipo sea comprobado por un técnico electricista o un taller autorizado Novopress.

Anualmente

Hacer que el equipo de compresión sea revisado y mantenido por Novopress o un taller autorizado Novopress.

9 Eliminación

	<p>¡ATENCIÓN! Peligro para las aguas freáticas El equipo contiene aceite hidráulico.</p> <p>Los aceites hidráulicos suponen un peligro para las aguas freáticas. El purgado incontrolado o el desecho incorrecto están penados legalmente.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Desechar el equipo respetando el medio ambiente.
---	---

Para desechar las baterías y el cargador se deben respetar las indicaciones de las instrucciones de uso del cargador adjuntas.

Novopress recomienda entregar los componentes a desechar a una empresa especializada autorizada.

El producto cumple los requerimientos de la Directiva EU 2002/95/CE RoHS sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos.

Los fabricantes de equipos eléctricos están obligados a aceptar los equipos usados y desecharlos correctamente según la Directiva EU 2002/96/CE RAEE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

El producto no debe desecharse con la basura normal. Los equipos usados deben devolverse directamente a Novopress para su correcta eliminación.

10 Garantía

La empresa Novopress concede para sus equipos y herramientas de compresión la garantía legal completa de 24 meses. El período de garantía comienza siempre en el momento del suministro, que en caso de duda debe acreditarse mediante el correspondiente documento de compra.

Dentro de este periodo de prestación, la garantía cubre la reparación de todos los daños o defectos de la herramienta debidos a fallos de material o fabricación.

La garantía no cubre:

- Daños ocasionados por una utilización inapropiada o un mantenimiento deficiente.
- Daños ocasionados por la utilización de productos no autorizados por Novopress para sus equipos de compresión.
- Daños ocasionados por la compresión de tubos o empalmes inadecuados.

La garantía de Novopress para los componentes sometidos a desgaste sólo es válida durante su periodo de vida útil prevista.

Las prestaciones derivadas de reclamaciones por garantía no deben abonarse. Sin embargo, los costes de envío y retorno corren a cargo del usuario.

Las reclamaciones sólo serán aceptadas si el equipo se envía a Novopress o a un taller especializado Novopress sin haber sido desmontado.

La reparación o sustitución del equipo por motivos de garantía no supone una extensión del período de garantía. Para la reparación o sustitución sólo deben utilizarse piezas nuevas que

cumplan exactamente la misma función que las antiguas. Las piezas defectuosas y sustituidas como tal son propiedad del fabricante.

Garantía complementaria tras transcurrir el periodo de garantía legal

Concedemos de forma voluntaria para el tiempo posterior al periodo de garantía legal las siguientes garantías complementarias.

1 año de garantía complementaria para equipos de compresión nuevos, mordazas intermedias nuevas y anillos de compresión nuevos

Novopress concede una garantía complementaria de un año para todos los equipos de compresión nuevos, todas las mordazas intermedias nuevas y todos los anillos de compresión nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, diríjase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

3 años de garantía complementaria para mordazas de compresión nuevas

Novopress concede una garantía complementaria de tres años para todas las mordazas de compresión y mordazas intercambiables nuevas y todos los insertos de compresión nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados por Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, diríjase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

Garantía sobre reparaciones

Novopress concede, tras haber transcurrido el periodo de garantía del producto nuevo, en caso de una reparación posterior las siguientes prestaciones por garantía sobre la reparación y los repuestos:

- 6 meses de garantía para las piezas sustituidas.
- 12 meses de garantía para los módulos sustituidos.
- 12 meses de garantía para los equipos de compresión sustituidos.

11 Declaración de conformidad CE

Según las Directivas 2004/108/CE; 2006/42/CE

Por la presente declaramos que los

Equipos de compresión ACO202 y ECO202

en base a la concepción y tipo de construcción así como de la versión por nosotros comercializada cumplen los vigentes requerimientos básicos de seguridad y salud. Esta declaración pierde su validez en caso de una utilización no conforme a lo prescrito de la máquina o en caso de una modificación de la máquina no acordada con nosotros.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Alemania



Sven Meyer
Gerente
15.02.2010

NL Nederlands**Vertaling van de originele handleiding****Inhoudsopgave**

1	Aangewezen gebruik	61
2	Elementaire veiligheidsvoorschriften	62
3	Symbolen op de machine	63
4	De levering omvat	64
5	Technische gegevens	64
6	Korte beschrijving van de persmachine	66
7	Inbedrijfstelling en bediening	67
8	Reiniging, onderhoud en reparaties	70
9	Afvalverwerking	71
10	Garantie	71
11	EG-conformiteitsverklaring	72

1 Aangewezen gebruik

De persklauwen, resp. tussenklauwen en persringen zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik in persmachines die door Novopress worden gefabriceerd, resp. door Novopress in overeenstemming met de systeemaanbieder als geschikt worden verklaard. Neem voor nadere informatie contact op met de systeemaanbieder of met Novopress.

De machines, de persklauwen en de persringen dienen uitsluitend voor het persen van buizen en fittingen. De persklauwen en persringen zijn speciaal hiervoor ontworpen.

Elk ander gebruik of elk gebruik dat de omvang van deze bepalingen overschrijdt, geldt als niet aangewezen.

Alle werkzaamheden met dit gereedschap die niet onder het aangewezen gebruik vallen, kunnen schade aan de persmachine, het toebehoren en de buisleiding veroorzaken. Dat kan lekkages en/of letsel tot gevolg hebben.

Voor schade

- door het gebruik van ongeschikte persgereedschappen resp. persgereedschappen van andere fabrikanten of
- door toepassingen die buiten de omvang van het aangewezen gebruik worden uitgevoerd,

is Novopress niet aansprakelijk.

Onder aangewezen gebruik wordt ook het opvolgen van de gebruiksaanwijzing, het naleven van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden en het in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften in hun actuele versie verstaan.

2 Elementaire veiligheidsvoorschriften

De volgende pictogrammen worden gebruikt om bepaalde tekstpassages te markeren. Neem deze instructies in acht en ga in deze gevallen bijzonder voorzichtig te werk. Breng andere gebruikers of monteurs ook op de hoogte van deze werkveiligheidsinstructies!



	<p>WAARSCHUWING! Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die zwaar of fataal letsel tot gevolg kan hebben.</p>
---	---


	<p>VOORZICHTIG! Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die gering of licht letsel en/of materiële schade tot gevolg kan hebben.</p>
---	---


	<p>Informatie! Deze informatie houdt direct verband met de beschrijving van een functie of een bedieningsprocedure.</p>
---	--


Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Neem de bijgaande veiligheidsvoorschriften in acht!



 	<p>WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.</p> <p>Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kunnen elektrische schokken, brand en/of zwaar letsel worden veroorzaakt.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging en geef de machines alleen met de aanwijzingen door aan andere personen.
---	--

	<p>WAARSCHUWING!</p> <p>Verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken</p> <p>Bij verkeerde toepassing van persgereedschappen of gebruik van versleten resp. beschadigde persgereedschappen en persapparaten bestaat er verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Persgereedschappen en persmachines mogen uitsluitend door een vakman worden gebruikt. – Onderhoud en onderhoudsintervallen moeten absoluut worden aangehouden. – Voor elk gebruik de persgereedschappen en persmachines controleren op barsten en andere tekenen van slijtage. – Persgereedschappen en persmachines met materiaalbarsten of andere tekenen van slijtage moeten direct buiten gebruik worden gesteld en niet meer worden gebruikt. – Alleen persgereedschappen en persmachines gebruiken die zich in een technisch goede toestand bevinden. – Na verkeerd gebruik persgereedschap en persmachine niet meer gebruiken en door een erkende werkplaats laten controleren.
---	---

	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Beschadigingen en defecten van het persgereedschap en de persmachine door verkeerd gebruik</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Versleten persgereedschappen vervangen. – Voor transport en opslag de transportkoffer gebruiken en de persgereedschappen en de persmachine in een droge ruimte opbergen. – Beschadigingen onmiddellijk door een erkende werkplaats laten controleren. – Veiligheidsinstructies van de toegepaste reinigings- en corrosiebeschermende middelen in acht nemen
---	---

	<p>Informatie!</p> <p>Voor de verwerkings- en montage-instructies voor fitting of buizen dient u de documentatie van de systeemaanbieder te raadplegen!</p>
---	--

3 Symbolen op de machine

Symbool	Betekenis
	Onderhoudssticker; geeft de volgende onderhoudsbeurt aan.
	Waarschuwing voor wegvliegende brokstukken

4 De levering omvat

Tot de leveringsomvang van de standaarduitrusting behoren:

ACO202	ECO202
Persmachine incl. handleiding	Persmachine incl. handleiding
Acculader incl. gebruiksaanwijzing	
Accu 18 VDC	
Veiligheidsvoorschriften	Veiligheidsvoorschriften
Lijst met adressen	Lijst met adressen
Transportkoffer	Transportkoffer

Overig toebehoren (bijv. persklauwen, tussenklauwen, persringen) is als optie bijgevoegd. Vraag de systeemaanbieder naar de omvang.

5 Technische gegevens

ACO202/ECO202

Machine:	ACO202	ECO202
Nominale spanning:	18 VDC	zie typeplaatje
Frequentie:	--	zie typeplaatje
Opgenomen vermogen	450 W	zie typeplaatje
Nominale kracht:	32 kN	32 kN
Hoogte:	125 mm	111 mm
Lengte:	408 mm met accu 1,5 Ah 428 mm met accu 3,0 Ah	430 mm
Breedte:	80 mm	75 mm
Nettogewicht:	2,9 kg (zonder accu)	3,9 kg
Persbereik:	Kunststof: tot 75 mm Ø (tot 110 mm Ø afhankelijk van het systeem) Metaal: tot 54 mm Ø (tot 108 mm Ø afhankelijk van het systeem)	Kunststof: tot 75 mm Ø (tot 110 mm Ø afhankelijk van het systeem) Metaal: tot 54 mm Ø (tot 108 mm Ø afhankelijk van het systeem)
Geluidsniveau max.	87,5 db(A) ¹⁾	90 db(A) ¹⁾
Geluidsdruk niveau bij het oor van de gebruiker:	76,5 db(A) ¹⁾	79 db(A) ¹⁾

Machine:	ACO202	ECO202
Trilwaarde:	<2,5 m/s ² ²⁾	<2,5 m/s ² ²⁾
Norm:	IP20	IP20
Beschermingsklasse:		II
Bedrijfsmodus:		S3 – 40%
Bedrijfstemperatuur:	-10°C tot +50°C	-10°C tot +50°C


1) Meettolerantie 3 db(A) 2) Meettolerantie 1,5 m/s²

De aangegeven trillingsemissiewaarde is volgens een gestandaardiseerd testmethode gemeten en kan worden gebruikt voor vergelijking met een ander apparaat. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorbereidende inschatting van de blootstelling.

Let op: De trillingsemissiewaarde kan ook tijdens het daadwerkelijke gebruik van het apparaat afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de wijze waarop het apparaat werd gebruikt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (periodiek gebruik) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen vast te stellen ter bescherming van de bedieningspersoon.

Accu (alleen ACO202)

Spanning:	18 VDC (lithiumion)	
Capaciteit:	1,5 Ah	3,0 Ah
Hoogte:	54 mm	75 mm
Lengte:	124 mm	120 mm
Breedte:	82 mm	75 mm
Gewicht	0,41 kg	0,68 kg
Bedrijfstemperatuur:	-10°C tot +50°C	-10°C tot +50°C

	<p>Informatie!</p> <p>De accu's zijn af fabriek niet opgeladen.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Vóór de eerste inbedrijfstelling accu's laden.
---	---

Acculader

Voor de werking en de bediening van de acculader en de accu verwijzen wij u naar de bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor de acculader.

6 Korte beschrijving van de persmachine

6.1 Persautomaat (afbeelding 1)

De machine beschikt over een persautomaat. Deze garandeert te allen tijde een volledig persfase. De persautomaat schakelt uit veiligheidsredenen pas in wanneer de persfase al begonnen is, d.w.z. vanaf het begin van de vervorming van de fitting. Na het inschakelen van de persautomaat dooft de groene LED (2) en wordt het persproces automatisch uitgevoerd. Nu kan de persfase alleen nog door indrukken en ingedrukt houden van de ontgrendelknop (4) worden onderbroken. Nadat de persfase is voltooid, schakelt de motor zichzelf automatisch uit en gaat de groene LED weer branden.

Wordt de startknop (1) voor het toepassen van de persautomaat losgelaten, beweegt de zuiger in de persmachine terug in zijn uitgangspositie. De persfase wordt niet uitgevoerd. Het persproces moet opnieuw worden ingeschakeld.

6.2 Ontgrendelknop (afbeelding 1)

Het persproces kan op elk moment worden onderbroken door het indrukken en ingedrukt houden van de ontgrendelknop (4). De zuiger in de persmachine beweegt daardoor terug in zijn uitgangspositie.

6.3 Accu (alleen ACO202)

6.3.1 Accu verwijderen (afbeelding 2)

Beide ontgrendelknoppen (A) indrukken (1) en dan de accu eruit trekken (2).

6.3.2 Accu aanbrengen (afbeelding 3)

Accu zoals afgebeeld in de machine steken, tot de accu vergrendelt.

6.3.3 Accu-toestandsaanduiding (afbeelding 2)

Door het indrukken van de toets (B) wordt de ladingstoestand van de accu aangegeven. Het aantal brandende LED's geeft de ladingstoestand aan. Een knipperende LED geeft een maximale capaciteitsreserve van 10% aan. De accu moet binnenkort geladen worden.

Bevindt de accu zich tijdens de controle van de ladingstoestand in de persmachine, moet de laatste persfase minimaal 1 minuut geleden uitgevoerd zijn. Anders is de aanduiding onnauwkeurig.

6.4 ACO202 en accu



Informatie!

De persmachine ACO 202 kan alleen met 18V-lithiumion-accu's worden gebruikt. De 18V-accu mag alleen in daarvoor geschikte persmachines worden gebruikt.

Werking van de persmachine bij langere periode van niet gebruiken of bij verwisselen van de accu:

Als de persmachine ca. 30 minuten lang niet wordt gebruikt of als er een andere accu wordt geplaatst, wordt deze in de SLEEP-modus geschakeld. Er brandt geen LED meer. Voor het starten van de persmachine de startknop kort indrukken.

Werking van de persmachine bij lege accu:

Aan het begin van een persfase wordt gecontroleerd of de acculading voldoende is om de persfase af te ronden. Is dat niet het geval, start de machine niet. De groene LED knippert.

Als de groene LED na een persfase knippert, is deze persfase nog correct uitgevoerd. Vóór de volgende persfase moet de accu opnieuw worden opgeladen.

7 Inbedrijfstelling en bediening

7.1 ACO202/ECO202 voorbereiden


	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Gevaar voor kneuzingen van de vingers door gebruik van de machine zonder persklauw/tussenklauw. (afbeelding 4)</p> <p>Wanneer er geen persklauw/tussenklauw is aangebracht, kunnen de vingers in de gevarezone worden gehouden. Door het starten van de machine kunnen de vingers worden gekneusd.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bedien de machine niet zonder persklauwen. – Vingers niet in de gevarezone houden.
	<p>Informatie!</p> <p>Bij niet correct ingeschoven bevestigingspen (5) start de machine niet. De groene LED knippert.</p>
	<p>Informatie!</p> <p>De persmachine is niet geschikt voor continu bedrijf. Na 30 minuten ononderbroken gebruik moet er een korte pauze worden ingelast van minimaal 15 minuten, opdat de machine kan afkoelen.</p>


- Persklauw/tussenklauw zoals in de afbeeldingen 5 t/m 7 afgebeeld in de persmachine aanbrengen.


NL 7.2 Betekenis van de LED-indicaties


LED-indicatie	Status of oorzaak	Oplossing
Groene LED uit.	Machine bevindt zich in de Sleep-modus.	Startknop even indrukken (zie hoofdstuk 6.4).
Groene LED brandt.	Gereed voor gebruik	
Groene LED uit (persproces is bezig)	Persautomaat is aan, machine beëindigt het persproces automatisch.	
Groene LED knippert.	Acculading niet voldoende!	Accu opladen of vervangen.
Groene LED knippert.	Bevestigingspen niet correct gesloten.	Bevestigingspen terugplaatsen of bevestigingspen en cilinder controleren.
Groene LED knippert. (persmachine keert automatisch naar de uitgangspositie terug).	Bevestigingspen is losgeraakt!	Bevestigingspen terugplaatsen of bevestigingspen en cilinder controleren. AANWIJZING! De persfase wordt eventueel niet volledig voltooid, controleren en zo nodig herhalen.
Rode LED (3) knippert.	Apparaat buiten temperatuurbereik	Het apparaat werkt alleen binnen het temperatuurbereik van -10° C tot +50° C. Wanneer de rode LED knippert, moet het apparaat in een warmere/koudere omgeving worden gebracht. De machine kan door lege cycli worden opgewarmd en op bedrijfstemperatuur worden gebracht.
Rode LED brandt.	Machinestoring	Startknop indrukken. Als dat niet helpt, is de persmachine defect. Machine bij servicedienst aanbieden. AANWIJZING! De persfase wordt eventueel niet volledig voltooid, controleren en zo nodig herhalen.

7.3 Persen

	<p>VOORZICHTIG! Gevaar voor kneuzingen!</p> <p>Er is een kans op kneuzen van vingers en handen.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Geen lichaamsdelen of vreemde voorwerpen tijdens het persproces tussen de persklauwen houden. – De klauwhefbomen tijdens het persen niet met de handen vasthouden.
---	--


	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Steek geen vingers in de gevarezone als er geen persklauw/tussenklauw geplaatst is. (afbeelding 4)</p> <p>De vingers kunnen worden gekneusd.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bedien de machine niet zonder persklauwen. – Vingers niet in de gevarezone houden.
---	--

	<p>Informatie!</p> <p>Bij niet correct ingeschoven bevestigingspen (5) start de machine niet. De groene LED knippert.</p>
---	--

	<p>Informatie!</p> <p>Neem de gebruiksaanwijzing van de persgereedschappen door!</p>
---	---


1. Controleer of de nominale breedte van de persfitting overeenkomt met de nominale breedte van de persklauw/persring.
2. Neem voor het aanbrengen van de persklauw/persring de aanwijzingen van de systeemfabrikant in acht. (afbeelding 8)
Bij gebruik van een persring: Breng de tussenklauw volgens de specificaties van de fabrikant van de persring op de persring aan.

	<p>Informatie!</p> <p>Nadat het persen is voltooid, moet erop worden gelet dat de persklauw volledig gesloten is. (afbeelding 9)</p>
---	--

	<p>Informatie!</p> <p>Na de persfase controleren of er bij de persring geen sprake van speling tussen de segmenten is.</p>
---	--

3. Druk op de startknop om de machine te starten.
4. Na het persen:
 - bij gebruik van een persring: eerst de tussenklauw van de persring halen en vervolgens
 - de persklauw/persring van de persfitting halen (afbeelding 10).

8 Reiniging, onderhoud en reparaties

	<p>VOORZICHTIG! Verwondingsgevaar tijdens reiniging of reparatie door onopzettelijk bedienen van de aan-schakelaar.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Neem voor reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden de veiligheidsvoorschriften in acht en trek altijd de accu resp. de netstekker eruit.
---	--

Lijst met adressen

Adressen van geautoriseerde vakkundige werkplaatsen vindt u in het bijgevoegde blad "Lijst met adressen" of kunt u vinden op www.novopress.de.

Onderhoudsintervallen

Onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mogen alleen door Novopress of erkende NOVOPRESS-servicediensten worden uitgevoerd.

Op de persgereedschappen wordt de volgende onderhoudsbeurt door middel van een keuringssticker aangegeven. Deze sticker, met een jaarlijks wisselende kleur, geeft de volgende onderhoudsdatum (maand/jaar) aan. Dit geldt zowel voor nieuwe machines en onderdelen als voor de specifieke onderhoudsintervallen van de apparatuur.

Regelmatig (voor gebruik, bij aanvang van de werkdag) of bij vervuiling (afbeelding 10)

Bij extern zichtbare beschadigingen, materiaalscheuren en andere slijtageverschijnselen onderzoeken. Zijn er gebreken, dan de machine niet meer gebruiken, maar laten repareren.

Om het half jaar

De machine door een elektricien of een Novopress-servicewerkplaats laten controleren.

Eén keer per jaar

De persmachine bij Novopress of in een Novopress-servicewerkplaats laten keuren en onderhouden.

9 Afvalverwerking

	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Gevaar voor het grondwater De machine bevat hydraulische olie.</p> <p>Hydraulische oliën zijn een gevaar voor het grondwater. Ongecontroleerd aftappen of ondeskundige afvalverwerking is strafbaar.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Machine milieuvriendelijk afvoeren.
---	--

Voor de verwerking van accu's en acculaders moeten de instructies van de bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor de acculader in acht worden genomen.

Novopress adviseert u om de afvalverwerking door erkende, gespecialiseerde bedrijven te laten uitvoeren.

Het product voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In overeenstemming met de EU-richtlijn 2002/96/EC AEEA (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur) zijn de fabrikanten van elektrische apparaten verplicht oude apparaten in te nemen en vakkundig af te voeren.

Het product mag niet samen met het huisvuil worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor de voorgeschreven afvalverwerking rechtstreeks aan Novopress worden teruggegeven.

10 Garantie

De firma Novopress geeft de volle, wettelijke garantie van 24 maanden op haar persmachines en -gereedschappen. De garantieperiode begint altijd op het moment van uitlevering en kan in geval van twijfel worden aangetoond met de aankoopfacturen.

Binnen de garantieperiode omvat de garantie het verhelpen van alle voorkomende schadegevallen of gebreken bij deze gereedschappen die het resultaat zijn van materiaal- of productiefouten.

Van garantie uitgesloten zijn:

- schade die door ondeskundig gebruik of slecht onderhoud ontstaat.
- schade die ontstaat door het gebruik van producten die niet goedgekeurd zijn door Novopress voor haar persmachines.
- schade die door het persen van ongeschikte buizen of fittingen ontstaat.

Voor slijtdelen geeft Novopress alleen garantie gedurende de te verwachten levensduur.

Werkzaamheden als gevolg van garantieclaims hoeven niet te worden betaald. Wel draagt de gebruiker de vrachtkosten voor aanbieden en retourneren.

Klachten kunnen uitsluitend worden erkend wanneer de machine ongedemonteerd aan Novopress of een Novopress-werkplaats wordt aangeboden.

Een reparatie of een vervanging van de machine op basis van garantieredenen resulteert niet in een verlenging van de garantieperiode. De reparatie of vervanging vindt alleen plaats door

nieuwe onderdelen waarvan de werking met die van de oude onderdelen overeenkomt. Elk defect en daarom vervangen onderdeel is eigendom van de fabrikant.

Aansluitende garantie na afloop van de wettelijke garantieperiode

Wij garanderen voor de periode na de wettelijke garantieperiode vrijwillig de als volgt vermelde aansluitende garanties.

1 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen

Novopress biedt een aansluitende garantie van een jaar voor alle nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op bij Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

3 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persklauwen

Novopress biedt een aansluitende garantie van drie jaar voor alle nieuwe persklauwen, wisselklauwen en persinzetstukken, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op bij Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

Garantie op reparaties

Novopress garandeert na afloop van de garantieperiode van het nieuwe product in het geval van een daarna uitgevoerde reparatie de volgende garanties op de reparatie en de reserveonderdelen:

- 6 maanden garantie op vervangen reserveonderdelen.
- 12 maanden garantie op vervangen bouwgroepen.
- 12 maanden garantie op vervangen persmachines.

11 EG-conformiteitsverklaring

conform EG-richtlijnen 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat de

persmachines ACO202 en ECO202

op basis van het ontwerp en de constructie, alsmede de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoen aan de van toepassing zijnde, elementaire veiligheids- en gezondheidseisen. Bij onjuist gebruik van de machine of bij een verandering aan de machine die niet met ons is overlegd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Toegepaste normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Duitsland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Sven Meyer
Directeur
15.02.2010

Repairs / Service

novopress

Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany

Postfach 101163
41411 Neuss
Germany
Tel: +49 (2131) 2880
Fax: +49 (2131) 28855
www.novopress.de
E-mail: info@novopress.de